叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《英勇善良的里欧》和杰克·伦顿 (the Gallant, Good Riou,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《英勇善良的里欧》和杰克·伦顿 (The Gallant, Good Riou,)

" [ðə; ði] ['gælənt] , [gʊd] ['riːuː] " ,
" THE GALLANT , GOOD RIOU " ,
" 这 英勇 , 好的 里乌 " ,

"英勇的，好里乌"

[ænd; ənd][dʒæk] ['rɛntən]
and JACK RENTON
和 杰克 伦顿

以及杰克·伦顿

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][təˈpuː][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
From " The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 " 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
" By Louis Becke
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːrθər] ['pɪrsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

" [ðə; ði] ['gælənt] , [gʊd] ['riːuː]
" THE GALLANT , GOOD RIOU
" 这 英勇 , 好的 里乌

"英勇的，好里乌

" [dʒæk] ['rɛntən]
" JACK RENTON
" 杰克 伦顿

杰克·伦顿

" [ðə; ði] ['gælənt] , [gʊd] ['riːuː]
" THE GALLANT , GOOD RIOU
" 这 英勇 , 好的 里乌

"英勇的，好里乌

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['nɛlsənz] ['kæptɪnz] ,
" This is a true story of one of Nelson's captains ,
" 这 是 一个 真的 故事 的 一 的 纳尔逊的 队长 ,

这是纳尔逊的一位船长的真实故事，

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] ['nelsn] [roʊt] [æz; əz] " [ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd] [gʊd] ['riːuː] " — [haɪ] [miːd]
he of whom Nelson wrote as " the gallant and good Riou " — high meed
他 的 谁 纳尔逊 写道 作为 " 这 英勇 和 好的 里乌 " — 高的 需求
[ʌv; əv] [preɪz] ['glɔːriəsli] [wʌn][æt; ət][ˌkəupən'heigən] — [bʌt; bət]['riːuː] ,
of praise gloriously won at Copenhagen — but Riou ,
的 称赞 辉煌地 韩元 在 哥本哈根 — 但 里乌 ,

纳尔逊笔下的里乌是"英勇善良的里乌"，他在哥本哈根赢得了极高的赞誉——但里乌，

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] , [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [di:d] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]
eleven **years** **before** **that** **day** **,** **performed** **a** **deed** **,** **now** **almost** **forgotten** **,** **which** **,** **for**
十一 年 前 那 天 , 执行 一个 契据 , 现在 几乎 被遗忘的 , 哪个 , 为了
[ʌn'selfɪʃ] ['heroʊɪzəm] ,
unselfish **heroism** **,**
无私 英雄主义 ,

在那一天之前的十一年里，他做了一件如今几乎被人遗忘的事，那是一件出于无私的英雄主义而做的事。

[ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['brɪlɪənt] ['neɪv(ə)l]['æn(ə)lz] ,
ranks **among** **the** **brightest** **in** **our** **brilliant** **naval** **annals** **,**
排名 之中 这 最亮的 在 我们的 杰出的 海军 志 ,

在辉煌的海军史上名列前茅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
and **in** **the** **sea** **story** **of** **Australia** **in** **particular** **.**
和 在 这 海 故事 的 澳大利亚 在 特别的 .

尤其是在澳大利亚的海洋故事中。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] , [ə; eɪ]['fɔ:rti] - [gʌn] [ʃɪp] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
In **September** **,** **1789** **,** **the** **Guardian** **,** **a** **forty** **-** **gun** **ship** **,** **under** **the** **command** **of**
在 九月 , - , 这 监护人 , 一个 四十 - 枪 船 , 在下面 这 命令 的
['ri:u:] ,
Riou **,**
里乌 ,

1789年9月，里乌指挥的四十门炮舰“守护者号”

[ðen] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [left] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] - [jɪr] - [oʊld]['pi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [nu:]
then **a** **lieutenant** **,** **left** **England** **for** **the** **one** **-** **year** **-** **old** **penal** **settlement** **in** **New**
然后 一个 中尉 , 左边 英格兰 为了 这 一 - 年 - 老的 刑事 沉降 在 新的
[saʊθ] [weɪlz] .
South **Wales** **.**
南 威尔士 .

当时还是中尉的他离开英国，前往新南威尔士州成立仅一年的流放地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni][wʌz; wəz][ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] — ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rvɪŋ] ,
The **little** **colony** **was** **in** **sore** **need** **of** **food** **—** **almost** **starving** **,**
这 小的 殖民地 曾是 在 疮 需要 的 食物 — 几乎 饥饿 ,

这个小群体极度缺乏食物——几乎濒临饿死。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] - ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
in **fact** **—** **and** **Riou's** **orders** **were** **to** **make** **all** **haste** **to** **his** **destination** **,**
在 事实 — 和 - 订单 是 到 制作 全部 匆忙 到 他的 目的地 ,

事实上——里乌的命令是尽快赶往目的地，

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] .
calling **at** **the** **Cape** **on** **the** **way** **to** **embark** **live** **stock** **and** **other** **supplies** **.**
呼叫 在 这 岬 在 这 方式 到 启程 居住 库存 和 其他 补给品 .

在前往装载牲畜和其他物资的途中停靠好望角。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɪps] ['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔrz] ,
All **the** **ship's** **guns** **had** **been** **removed** **to** **make** **room** **for** **the** **stores** **,**
全部 这 船的 枪支 有 到过 已移除 到 制作 房间 为了 这 商店 ,

为了腾出空间存放物资，船上的所有火炮都被拆除了。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] " [plænt]['kæbɪn] " — [ə; eɪ] ['tempəreri] [kəm'pɑ:rtmənt] [bɪlt] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər]
which **included** **a** **"** **plant** **cabin** **"** **—** **a** **temporary** **compartment** **built** **on** **deck** **for**
哪个 包括 一个 " 植物 舱 " — 一个 暂时的 隔间 建造 在 甲板 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tu:; tə] ['sɪdni] ,
the **purpose** **of** **conveying** **to** **Sydney** **,**
这 目的 的 传递 到 悉尼 ,

其中包括一个“植物舱”——一个建在甲板上的临时隔间，用于将植物运送到悉尼。

[ɪn][pɔts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
in **pots** **of** **earth** **,**
在 锅 的 地球 ,

用泥土制成的花盆，

[triːz] [ænd; ənd][plænts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
trees **and** **plants** **selected** **by** **Sir** **Joseph** **Banks** **as** **likely** **to** **be**
树木 和 植物 已选 经过 先生 约瑟夫 银行 作为 可能 到 是
['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːləni] — ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dek] " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gɑːrdn] ,
useful **to** **the** **young** **colony** **—** **making** **her** **deck** **"** **a** **complete** **garden** **,**
有用 到 这 年轻的 殖民地 — 制作 她 甲板 " 一个 完全的 花园 ,

约瑟夫·班克斯爵士挑选了一些树木和植物，认为它们可能对年轻的殖民地有用——使她的露台成为“一个完整的花园”。

" [sez] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
" **says** **a** **newspaper** **of** **the** **time** **.**
" 说道 一个 报纸 的 这 时间 .

“当时的一份报纸这样写道。”

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['steɪʃənd] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [sent][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən]
Friends **of** **the** **officers** **stationed** **in** **New** **South** **Wales** **sent** **on** **board** **the** **Guardian**
朋友们 的 这 警官 驻 在 新的 南 威尔士 发送 在 木板 这 监护人
[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [gʊdz] ,
great **quantities** **of** **private** **goods** **,**
伟大的 数量 的 私人的 商品 ,

驻扎在新南威尔士的军官们的朋友们向“守护者”号运送了大量私人物品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] ,
and **these** **were** **stored** **in** **the** **gun** **-** **room** **,**
和 这些 是 存储 在 这 枪 - 房间 ,

这些物品都存放在枪械室里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊld] , [bʌt; bət] ,
which **it** **was** **thought** **would** **be** **a** **safer** **place** **than** **the** **hold** **,** **but** **,**
哪个 它 曾是 想法 会 是 一个 更安全 地方 比 这 抓住 , 但 ,

人们原本以为那里会比船舱更安全，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .
as **the** **event** **proved** **,** **it** **was** **the** **most** **insecure** **.**
作为 这 事件 已证实 , 它 曾是 这 最多 不安全 .

事实证明，这是最不安全的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪn][noʊ'vembər] ,
The **ship** **arrived** **at** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **in** **November** **,**
这 船 到达的 在 这 岬 的 好的 希望 在 十一月 ,

该船于11月抵达好望角。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪld] [hɜːr; hər] [deks] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ðen] [seɪld] [ə'gen] ,
and **there** **filled** **her** **decks** **with** **cattle** **and** **provisions** **,** **then** **sailed** **again** **,**
和 那里 已填 她 甲板 和 牛 和 条款 , 然后 航行 再次 ,

于是，她把甲板上装满了牲畜和补给品，然后再次起航。

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ə'baʊt] £70 , - .
her **cargo** **being** **equal** **in** **value** **to** **about** **£70** **,** **000** **.**
她 货物 存在 平等的 在 价值 到 关于 £70 , - .

她的货物价值约7万英镑。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 23rd — [twelv] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] — [wʌt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
On **December** **23rd** **—** **twelve** **days** **after** **leaving** **the** **Cape** **—** **what** **is** **described** **as** **"**
在 十二月 23rd — 十二 天 后 离开 这 岬 — 什么 是 描述 作为 "
[æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][aɪs] " [wʌz; wəz] [siːn] .
an **island** **of** **ice** **"** **was** **seen** **.**
一个 岛 的 冰 " 曾是 已见 .

12 月 23 日，也就是离开好望角 12 天后，人们看到了被描述为“冰岛”的东西。

['riːuː] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stænd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'nuː] , [baɪ] [kə'lektɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv]

Riou	**gave**	**orders**	**to**	**stand**	**towards**	**it**	**in**	**order**	**to**	**renew**	**,**	**by**	**collecting**	**lumps**	**of**
里乌	给予	订单	到	站立	向	它	在	命令	到	更新	,	经过	收集	肿块	的

[aɪs] ,

ice	**,**
冰	,

里乌下令朝着它站立，通过收集冰块来恢复元气。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

the	**supply**	**of**	**water**	**,**
这	供应	的	水	,

供水，

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ['hævɪŋ] [rʌn] ['veri] [loʊ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti]

the	**stock**	**of**	**fresh**	**water**	**having**	**run**	**very**	**low**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**quantity**
这	库存	的	新鲜的	水	拥有	跑步	非常	低的	在	结果	的	这	数量

[kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

consumed	**by**	**the**	**cattle**	**.**
消耗	经过	这	牛	.

由于牲畜消耗了大量水，淡水储备已经非常低。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['ædvərtaɪzər][ʌv; əv]['eɪprəl] - , - , [dɪ'skraɪbz] [wʌt] [naʊ] ['hæpənd] .

The	**Public**	**Advertiser**	**of**	**April**	**30**	**,**	**1790**	**,**	**describes**	**what**	**now**	**happened**	**.**
这	民众	广告商	的	四月	-	,	-	,	描述	什么	现在	发生	.

1790 年 4 月 30 日的《公共广告报》描述了接下来发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ænd; ənd] [mænd] ,

As	**the**	**ship**	**approached**	**the**	**island**	**,**	**the**	**boats**	**were**	**hoisted**	**out**	**and**	**manned**	**,**
作为	这	船	接近	这	岛	,	这	船	是	吊起	出去	和	有人值守	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lʌmps] [kə'lektɪd] .

and	**several**	**lumps**	**collected**	**.**
和	一些	肿块	集	.

当船只靠近岛屿时，小艇被吊出并配备了人员，收集了几个大块的石头。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ][tuː; tə] ,

During	**this**	**time**	**the**	**ship**	**lay**	**to**	**,**
期间	这	时间	这	船	躺	到	,

在此期间，该船停泊在.....

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] .

and	**on**	**the**	**ice**	**being**	**brought**	**on**	**board**	**she**	**attempted**	**to**	**stand**	**away**	**.**
和	在	这	冰	存在	带来	在	木板	她	尝试过	到	站立	离开	.

在被抬上船的冰块上，她试图站开。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,

Very	**little**	**apprehension**	**was**	**at**	**this**	**time**	**entertained**	**of**	**her**	**safety**	**,**
非常	小的	忧虑	曾是	在	这	时间	娱乐	的	她	安全	,

当时人们几乎没有对她的安全感到担忧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɔ'keɪʒənd] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɜːrənt] ,

although	**the**	**enormous**	**bulk**	**of**	**the**	**island**	**occasioned**	**an**	**unfavourable**	**current**	**,**
虽然	这	巨大的	大部分	的	这	岛	引发	一个	不利	当前的	,

尽管岛屿巨大的体积造成了不利的水流，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

and	**in**	**some**	**measure**	**gave**	**a**	**partial**	**direction**	**to**	**the**	**wind**	**.**
和	在	一些	措施	给予	一个	部分的	方向	到	这	风	.

并在一定程度上影响了风向。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

On	**a**	**sudden**	**,**	**the**	**base**	**of**	**the**	**island**	**,**
在	一个	突然	,	这	根据	的	这	岛	,

突然间，岛屿的底部，

[wɪtʃ] [prə'dʒektid]['ʌndər]['wɔːtər] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][pɑːrts] ,

which	projected	under	water	considerably	beyond	the	limits	of	the	visible	parts	,
哪个	预计	在下面	水	相当	超过	这	限制	的	这	可见的	部分	,

其水下部分远远超出了可见部分的界限，

[strʌk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed]

struck	the	bow	of	the	ship	;	she	instantly	swung	round	,	and	her	head
击	这	弓	的	这	船	;	她	即刻	摇摆	圆形的	,	和	她	头

[klɪrd] ,

cleared	,
已清除	,

她撞到了船头；她立刻转过身，头脑也清醒了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][stɜːrn] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] , [strʌk] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ]

but	her	stern	,	coming	on	the	shoal	,	struck	repeatedly	,	and	the	sea	being
但	她	船尾	,	未来	在	这	浅滩	,	击	反复	,	和	这	海	存在

['veri] ['hevi] ,

very	heavy	,
非常	重的	,

但是，她的船尾触礁，反复撞击浅滩，而且海浪很大，

[hɜːr; hər] ['rʌdər] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks][ə'bæft][wɜːr; wər] ['ʃɪvəd] .

her	rudder	broke	away	,	and	all	her	works	abaft	were	shivered	.
她	舵	打破	离开	,	和	全部	她	作品	后方	是	瑟瑟发抖	.

她的舵断了，船尾的所有结构都颤抖起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ɪm'beɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bʌlk] [ʌv; əv]

The	ship	in	this	situation	became	,	in	a	degree	,	embayed	under	the	terrific	bulk	of
这	船	在	这	情况	成为	,	在	一个	程度	,	海湾	在下面	这	了不起	大部分	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

在这种情况下，这艘船在某种程度上被巨大的冰体包裹住了。

[fɔːr; fər][ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz][twaɪs] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

for	its	height	was	twice	that	of	the	mainmast	of	a	ship	of	the	line	,
为了	它是	高度	曾是	两次	那	的	这	主桅杆	的	一个	船	的	这	线	,

因为它的高度是战列舰主桅杆的两倍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg][wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [breɪk]

and	the	prominent	head	of	the	berg	was	every	moment	expected	to	break
和	这	著名的	头	的	这	伯格	曾是	每一个	片刻	预期的	到	休息

[ə'weɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm][ðə; ði] [ʃɪp] .

away	and	overwhelm	the	ship	.
离开	和	压倒	这	船	.

冰山顶端随时可能崩塌，淹没船只。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['evri] ['præktɪkəbl] [ɪg'zɜːrʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [ʃoʊl] ,

At	length	,	after	every	practicable	exertion	,	she	was	got	off	the	shoal	,
在	长度	,	后	每一个	切实可行的	用力	,	她	曾是	得到	离开	这	浅滩	,

最终，经过各种切实可行的努力，她终于离开了浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['floʊtɪd] [pæst][hɜːr; hər] .

and	the	ice	floated	past	her	.
和	这	冰	漂浮	过去的	她	.

冰块从她身边漂浮过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [hæd; həd][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər]

It	was	soon	perceived	that	the	Guardian	had	six	feet	of	water	in	her
它	曾是	很快	感知	那	这	监护人	有	六	脚	的	水	在	她

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

人们很快发现"守护者号"船舱里积水六英尺深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['veri] [fæst][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][set][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] ,

and	it	was	increasing	very	fast	The	hands	were	set	to	the	pumps	,
和	它	曾是	增加	非常	快速地	这	双手	是	放	到	这	水泵	,

而且水位上升得非常快。人们都把手放在了水泵上。

['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [liːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

others	to	find	out	the	leaks	,	and	they	occasionally	relieved	each	other	.
其他的	到	寻找	出去	这	泄漏	,	和	他们	偶尔	松了口气	每个	其他	.

其他人则负责查找漏洞，他们偶尔也会互相帮忙。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbərɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] 24th ,

Thus	they	continued	labouring	unceasingly	on	the	24th	,
因此	他们	持续	劳动	不停地	在	这	24th	,

于是，他们在24日继续不懈地劳作。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [rest][ðə; ði] [ʃɪp]

although	on	the	23rd	not	one	of	them	had	had	the	least	rest	The	ship
虽然	在	这	23rd	不是	一	的	他们	有	有	这	至少	休息	这	船

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

was	at	one	period	so	much	relieved	that	she	had	only	two	feet	of	water	in
曾是	在	一	时期	所以	很多	松了口气	那	她	有	仅有的	二	脚	的	水	在

[ðə; ði][hoʊld] ;

the	hold	;
这	抓住	;

尽管到了23日，他们中没有一个人休息过，但那艘船一度非常轻松，船舱里只有两英尺深的水；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [wɔːr] [ðə; ði][best]['æspekt] ,

but	at	this	time	,	when	their	distress	wore	the	best	aspect	,
但	在	这	时间	,	什么时候	他们的	痛苦	穿着	这	最好的	方面	,

但正是在这个时候，当他们的痛苦展现出最美好的一面时，

[ðə; ði]['wɔːtər] " [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ten] [fiːt] .

the	water	"	increased	in	a	moment	to	ten	feet	.
这	水	"	增加	在	一个	片刻	到	十	脚	.

水位瞬间上涨到十英尺。

" [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	the	ship	was	discovered	to	be	strained	in	all	her	works	,	and	the
"	然后	这	船	曾是	发现	到	是	紧张	在	全部	她	作品	,	和	这

[siː] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

sea	running	high	,
海	跑步	高的	,

"后来发现这艘船的所有部件都已不堪重负，而且海浪汹涌。"

['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [liːk] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

every	endeavour	to	check	the	progress	of	a	particular	leak	proved	ineffectual	.
每一个	努力	到	查看	这	进步	的	一个	特别的	泄露	已证实	无效	.

所有试图追踪特定泄漏事件进展的努力都失败了。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] ,

To	lighten	the	ship	,	the	cows	,	horses	,	sheep	,
到	减轻	这	船	,	这	牛	,	马匹	,	羊	,

为了减轻船的重量，牛、马、羊.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːdər] ,

and	all	the	other	live	stock	for	the	colony	were	,	with	their	fodder	,
和	全部	这	其他	居住	库存	为了	这	殖民地	是	,	和	他们的	饲料	,

殖民地的所有其他牲畜及其饲料，

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

committed	to	the	deep	to	perish	.
坚定的	到	这	深的	到	沦	.

决心沉入深海，走向毁灭。

[dʒɑːn] ['wɪljəmz] , ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts][ɪn] ['lʌndən] ,

John	Williams	,	boatswain	of	the	Guardian	,	wrote	to	his	parents	in	London	,
约翰	威廉姆斯	,	水手长	的	这	监护人	,	写道	到	他的	父母	在	伦敦	,

《卫报》水手长约翰·威廉姆斯写信给在伦敦的父母，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

and	told	them	about	the	disaster	,
和	讲述	他们	关于	这	灾难	,

然后把灾难的情况告诉了他们。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hændiːɚ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrlɪn] -

and	although	we	have	no	doubt	he	was	handier	with	the	marline	-
和	虽然	我们	有	不	怀疑	他	曾是	更方便	和	这	玛琳	-

[spaɪk][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,

spike	than	with	his	pen	,
长钉	比	和	他的	笔	,

虽然我们毫不怀疑他使用钓线钩比使用钢笔更得心应手，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bædli] [speld] ['letər] [riːdz] [wel] : —

some	of	his	badly	spelled	letter	reads	well	:	—
一些	的	他的	糟糕	拼写	信	阅读	出色地	:	—

他那封拼写错误的信里，有些地方读起来还不错：——

" [ðɪs] - ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

"	This	axident	happened	on	the	23rd	of	December	,
"	这	-	发生	在	这	23rd	的	十二月	,

“这起事故发生在12月23日，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði]['boʊts][left][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	on	the	25th	the	boats	left	us	with	moast	of	the	officers	and	a
和	在	这	25th	这	船	左边	我们	和	沼泽	的	这	警官	和	一个

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

great	part	of	the	seamen	.
伟大的	部分	的	这	海员	.

25日，船只离开我们，带走了大部分军官和很大一部分水手。

[ðə; ði]['mæstər] - ['gʌnər] , ['pɜːrsər] , [wʌn] ['mæstɚz] [meit] , [wʌn] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrsn]

The	master	-	gunner	,	purser	,	one	master's	mate	,	one	midshipman	,	and	a	parson
这	掌握	-	炮手	,	乘务长	,	一	硕士学位	伴侣	,	一	海军学员	,	和	一个	牧师

, [wɪð; wɪθ][naɪn] ['siːmən] ,

,	with	nine	seamen	,
,	和	九	海员	,

一名炮长、一名事务长、一名大副、一名海军学员、一名牧师，以及九名水手，

[wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was	got	into	the	longboat	and	cleared	the	ship	.
曾是	得到	进入	这	长船	和	已清除	这	船	.

他上了长艇，清空了船舱。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][men][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌʌp'set][kloʊz]

The	doctor	and	four	or	five	men	got	into	a	cutter	and	was	upset	close
这	医生	和	四	或者	五	男人	得到	进入	一个	刀具	和	曾是	沮丧的	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

医生和四五个人坐上一艘小艇，在靠近船只的地方遇险。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	all	of	them	was	drowned	.
和	全部	的	他们	曾是	溺水	.

他们全部溺水身亡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

As	for	the	rest	of	the	boats	,
作为	为了	这	休息	的	这	船	,

至于其余的船只，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðem; ðəm] ['perɪʃt] ,

I	believe	they	must	be	lost	and	all	in	them	perished	,
我	相信	他们	必须	是	丢失的	和	全部	在	他们	遇难	,

我相信它们一定已经丢失，里面的所有东西都已灭亡。

[fɔːr; fər] [wiː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm]['eni][lænd] .

for	wee	was	about	six	hundred	leagues	from	any	land	.
为了	哇	曾是	关于	六	百	联赛	从	任何	土地	.

因为当时距离任何陆地大约有六百里格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] - [sɪks][men] ['mɪsɪŋ] ; [ə; eɪ]['nʌmbər] [draʊnd] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	about	fifty	-	six	men	missing	;	a	number	drowned	jumping	into	the
那里	曾是	关于	五十	-	六	男人	丢失的	;	一个	数字	溺水	跳	进入	这

['boʊts] ;

boats	;
船	;

约有56名男子失踪；一些人在跳入船中时溺水身亡；

[ðə; ði] [siː] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][kʊd; kəd] [skers] [lɪv; laɪv] .

the	sea	ran	so	high	that	the	boats	could	scarce	live	.
这	海	跑	所以	高的	那	这	船	可以	稀少	居住	.

海浪汹涌，船只几乎无法航行。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɛzəluːʃən] ,

The	commander	had	a	strong	resulution	,
这	指挥官	有	一个	强的	溶解	,

指挥官意志坚定。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi][woʊld][kwɪd]

for	he	said	he	would	sooner	go	down	in	the	ship	than	he	wold	quid
为了	他	说	他	会	很快	去	向下	在	这	船	比	他	沃尔德	英镑

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他说他宁愿和她一起沉船，也不愿付钱给她。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][left][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [wʌn]

All	the	officers	left	in	the	ship	was	the	commander	,	the	carpenter	,	one
全部	这	警官	左边	在	这	船	曾是	这	指挥官	,	这	木匠	,	一

['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

midshipman	,	and	myself	.
海军学员	,	和	我	.

船上剩下的所有军官只有船长、木匠、一名海军学员和我。

['æftər][ðə; ði]['boʊts][left][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['tʃænsɪz] — ['iːðər] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːr][sɪŋk] .

After	the	boats	left	us	we	had	two	chances	—	either	to	jump	or	sink	.
后	这	船	左边	我们	我们	有	二	机会	—	任何一个	到	跳	或者	下沉	.

船只离开后，我们只有两次机会——要么跳下去，要么沉下去。

[wiː; wi][koʊld][dʒʌst][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrˌkɔːrs; 'foʊrˌkoʊrs][ænd; ənd]

We	cold	just	get	into	the	sailroom	and	got	up	a	new	forecourse	and
我们	寒冷的	只是	得到	进入	这	帆船室	和	得到	向上	一个	新的	前期准备	和

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['oʊkəm][ænd; ənd][rægz] ,

stuck	it	full	of	oakum	and	rags	,
卡住	它	满的	的	麻絮	和	破布	,

我们可以直接进入帆舱，装上新的前帆，然后用麻絮和破布把它塞满。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪˌtiːˈtiː]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑːtəm] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['fɑːðər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	put	itt	under	the	ship's	bottom	;	this	is	called	fothering	the	ship	.
和	放	它	在下面	这	船的	底部	;	这	是	称为	照顾	这	船	.

并将其放置在船底；这叫做铺垫船底。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪˌtiːˈtiː][fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [wiː; wi] [geɪnd] [ɑːn]['hɝː]

We	found	some	benefit	by	itt	for	pumping	and	bailing	we	gained	on	hur
我们	成立	一些	益处	经过	它	为了	抽水	和	弃保	我们	获得	在	呃

;
;
;

我们发现，通过抽水和打捞，我们在 hur 上获得了一些好处；

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

that	gave	us	a	little	hope	of	saving	our	lives	.
那	给予	我们	一个	小的	希望	的	保存	我们的	生活	.

这让我们燃起了一丝保命的希望。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] - [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][naɪn] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp]

We	was	in	this	terable	situation	for	nine	weeks	before	we	got	to	the	Cape
我们	曾是	在	这	-	情况	为了	九	周	前	我们	得到	到	这	岬

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

of	Good	Hope	.
的	好的	希望	.

我们在这种糟糕的处境中待了九周才到达好望角。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] - [dek] ['skʌpəz] [wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔːtər][ˌaʊtˈsaɪd] ,

Sometimes	our	upper	-	deck	scuppers	was	under	water	outside	,
有时	我们的	上	-	甲板	排水孔	曾是	在下面	水	外部	,

有时我们上层甲板的排水孔会被外面的水淹没，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	ship	leying	like	a	log	on	the	water	,
和	这	船	乐影	喜欢	一个	日志	在	这	水	,

那艘船像一根木头一样横卧在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	the	sea	breaking	over	her	as	if	she	was	a	rock	.
和	这	海	打破	超过	她	作为	如果	她	曾是	一个	岩石	.

海浪拍打着她，仿佛她是一块岩石。

[ˌsɪksˈtiːn] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

Sixteen	foot	of	water	was	the	common	run	for	the	nine	weeks	in	the	hold	.
十六	脚	的	水	曾是	这	常见的	跑步	为了	这	九	周	在	这	抓住	.

在船舱里的九周时间里，水深通常达到十六英尺。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [jet] .

I	am	not	certain	what	we	are	to	doo	with	the	ship	as	yet	.
我	是	不是	肯定	什么	我们	是	到	嘟	和	这	船	作为	然而	.

我还不确定我们应该如何处置这艘船。

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ][aʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] - [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:f]

We	have	got	moast	of	our	cargo	out	;	it	is	all	dammaged	but	the	beef
我们	有	得到	沼泽	的	我们的	货物	出去	;	它	是	全部	-	但	这	牛肉

[ænd; ənd][pɔ:rk] ,

and	pork	,
和	猪肉	,

我们大部分货物已经运出；除了牛肉和猪肉以外，其他货物都损坏了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

which	is	in	good	order	.
哪个	是	在	好的	命令	.

一切状况良好。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] ['dili] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

I	have	lost	a	great	dele	of	my	cloaths	,
我	有	丢失的	一个	伟大的	删除	的	我的	衣服	,

我丢了很多衣服。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks][paʊnd] ,

and	I	am	thinking	of	drawing	of	about	six	pound	,
和	我	是	思维	的	绘画	的	关于	六	磅	,

我正在考虑画一幅大约六磅重的画，

['wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] .

wich	I	think	I	can	make	shift	with	.
哪个	我	思考	我	能	制作	转移	和	.

我觉得我可以凑合用用。

[ɪf] [ðɪs] - [hæd; həd][nɑ:t] [aɪ] [ʃoʊld] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ['eɪni] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['eɪni] .

If	this	axident	had	not	hapned	I	shold	not	have	had	aney	call	for	aney	.
如果	这	-	有	不是	发生了	我	应该	不是	有	有	安妮	称呼	为了	安妮	.

如果不是发生了这起意外，我就不会叫人来帮忙了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['stɔrz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] ;

As	for	my	stores	,	there	is	a	great	part	of	them	thrown	overboard	;
作为	为了	我的	商店	,	那里	是	一个	伟大的	部分	的	他们	抛掷	落水	;

至于我的店铺，很大一部分都被扔到海里去了；

['laɪkwaɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [gɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

likewise	all	the	officers	stores	in	the	ship	is	gone	the	same	way	,
同样地	全部	这	警官	商店	在	这	船	是	已消失	这	相同的	方式	,

船上所有军官的物资也都以同样的方式消失了。

[fɔ:r; fər] ['ɛvri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd][wʌz; wəz] [θroʊn] - [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	evry	thing	that	came	to	hand	was	thrown	ovarboard	to	lighten	the	ship	.
为了	每一个	事物	那	来了	到	手	曾是	抛掷	-	到	减轻	这	船	.

为了减轻船的重量，所有能找到的东西都被扔到了海里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] - [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

I	think	that	we	must	wait	till	ordars	comes	from	England	to	know	what
我	思考	那	我们	必须	等待	直到	-	来	从	英格兰	到	知道	什么

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

we	are	to	do	with	the	ship	.
我们	是	到	做	和	这	船	.

我认为我们必须等到英国方面下达命令才能知道该如何处置这艘船。

" [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'leɪt] [haʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	The	chronicles	of	the	time	also	relate	how	at	daylight	on	Christmas	morning	,
"	这	编年史	的	这	时间	还	涉及	如何	在	日光	在	圣诞节	早晨	,

“当时的编年史还记载了圣诞节早晨的景象，

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrlɑːp] [dek] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ]

when	the	water	was	reported	as	being	up	to	the	orlop	deck	and	gaining
什么时候	这	水	曾是	据报道	作为	存在	向上	到	这	奥洛普	甲板	和	获得

[tuː] [fiːt] [æn; ən]['aʊər] ,

two	feet	an	hour	,
二	脚	一个	小时	,

据报道，当时水位已涨至船舷甲板，并且每小时上涨两英尺。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'spɑːndɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

many	of	the	people	desponded	and	gave	themselves	up	for	lost	.
许多	的	这	人们	沮丧的	和	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	.

许多人灰心丧气，认为自己已经迷失了方向。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['eni] [streŋθ] [left] ,

A	part	of	those	who	had	any	strength	left	,
一个	部分	的	那些	WHO	有	任何	力量	左边	,

那些还有余力的人中的一部分人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][veɪn] ,

seeing	that	their	utmost	efforts	to	save	the	ship	were	likely	to	be	in	vain	,
看到	那	他们的	极致	努力	到	节省	这	船	是	可能	到	是	在	徒劳	,

眼见他们竭尽全力拯救这艘船很可能徒劳无功，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['boʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

applied	to	the	officers	for	the	boats	,	which	were	promised	to	be	in
应用	到	这	警官	为了	这	船	,	哪个	是	承诺	到	是	在

['redinəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

readiness	for	them	,
准备就绪	为了	他们	,

他们向军官们申请了船只，军官们承诺会为他们准备好船只。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['boʊsn] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][mɑːsts] , [seɪlz] ,

and	the	boatswain	was	directly	ordered	to	put	the	masts	,	sails	,
和	这	水手长	曾是	直接地	订购	到	放	这	桅杆	,	帆	,

[ænd; ənd] ['kʌmpəsis] [ɪn] [iːtʃ] .

and	compasses	in	each	.
和	指南针	在	每个	.

水手长奉命在每艘船上安装桅杆、帆和罗盘。

[ðə; ðɪ] ['kuːpər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɔːrtər] - [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər][aʊt]

The	cooper	was	also	set	to	work	to	fill	a	few	quarter	-	casks	of	water	out
这	库珀	曾是	还	放	到	工作	到	充满	一个	很少	四分之一	-	酒桶	的	水	出去

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌts] [ɑːn] [dek] ,

of	some	of	the	butts	on	deck	,
的	一些	的	这	屁股	在	甲板	,

制桶匠还被安排用甲板上的一些大桶装满几桶水。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [wɜːr; wər][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊld] .

and	provisions	and	other	necessaries	were	got	up	from	the	hold	.
和	条款	和	其他	必需品	是	得到	向上	从	这	抓住	.

于是，人们从船舱里取来了补给品和其他必需品。

['meni] ['aʊərz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Many	hours	previous	to	this	,
许多	小时	以前的	到	这	,

在此之前的几个小时，

[luː'tenənt] ['riːuː] [hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

Lieutenant	**Riou**	**had**	**privately**	**declared**	**to**	**his**	**officers**	**that**	**he**	**saw**	**the**	**final**
中尉	里乌	有	私下	声明	到	他的	警官	那	他	锯	这	最终的

[lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

loss	**of**	**the**	**ship**	**was**	**inevitable**	**,**
损失	的	这	船	曾是	不可避免的	,

里乌中尉曾私下向他的军官们表示，他认为这艘船最终沉没是不可避免的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [breɪv] ['fɛloʊz] .

and	**he**	**could**	**not**	**help**	**regretting**	**the**	**loss**	**of**	**so**	**many**	**brave**	**fellows**	**.**
和	他	可以	不是	帮助	后悔	这	损失	的	所以	许多	勇敢的	伙伴们	.

他不禁为失去这么多勇敢的战友而感到惋惜。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	**As**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**have**	**determined**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**ship**	**,**
"	作为	为了	我	,	"	说	他	,	"	我	有	决定	到	保持	在	这	船	,

“至于我，”他说，“我已经决定留在船上。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**shall**	**endeavour**	**to**	**make**	**my**	**presence**	**useful**	**as**	**long**	**as**	**there**	**is**	**any**	**occasion**	**for**	**it**	**.**
和	将	努力	到	制作	我的	在场	有用	作为	长的	作为	那里	是	任何	场合	为了	它	.

只要有机会，我都会尽力使我的存在发挥作用。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'triːtid] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌplɪˌkeɪtid] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

"	**He**	**was**	**entreated**	**,**	**and**	**even**	**supplicated**	**,**	**to**	**give**	**up**	**this**	**fatal**	**resolution**	**,**
"	他	曾是	恳求	,	和	甚至	恳求	,	到	给	向上	这	致命的	解决	,

“有人恳求他，甚至哀求他放弃这个致命的决定，

[ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] .

and	**try**	**for**	**safety**	**in**	**the**	**boats**	**.**
和	尝试	为了	安全	在	这	船	.

并尽量确保乘船安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

It	**was**	**even**	**hinted**	**to**	**him**	**how**	**highly**	**criminal**	**it**	**was**	**to**
它	曾是	甚至	暗示	到	他	如何	高度	刑事	它	曾是	到

[ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

persevere	**in**	**such**	**a**	**determination**	**;**
坚持不懈	在	这样的	一个	决心	;

甚至有人暗示他，坚持这种决心是多么严重的犯罪行为；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [en'triːtiːz] .

but	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**moved**	**by**	**any**	**entreaties**	**.**
但	他	曾是	不是	到	是	已搬	经过	任何	恳求	.

但他对任何恳求都无动于衷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

He	**was**	**,**	**notwithstanding**	**,**
他	曾是	,	虽然	,

尽管如此，他

[æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .

as	**active**	**in**	**providing**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**boats**	**as**	**if**	**he**	**intended**	**to**	**take**	**the**	**opportunity**	**of**	**securing**	**his**	**own**	**escape**	**.**
作为	积极的	在	提供	为了	这	安全	的	这	船	作为	如果	他	故意的	到	拿	这	机会	的	确保	他的	自己的	逃脱	.

他积极保障船只安全，仿佛也打算借此机会确保自己的安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruːˈaʊt] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpiːɚ] [ˈmoʊmənts]

He	was	throughout	as	calm	and	collected	as	in	the	happier	moments
他	曾是	自始至终	作为	冷静的	和	集	作为	在	这	更快乐	时刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他始终保持着如同人生中最快乐时刻般的冷静和沉着。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [hæd; həd] [ˈsetld] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbæft] ,

At	seven	o'clock	the	Guardian	had	settled	considerably	abaft	,
在	七	点钟	这	监护人	有	定居	相当	后方	,

七点钟时，《卫报》的版面已经大幅后移。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌdər] - [keɪs] [ɪn] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] .

and	the	water	was	coming	in	at	the	rudder	-	case	in	great	quantities	.
和	这	水	曾是	未来	在	在	这	舵	-	案件	在	伟大的	数量	.

大量的水从舵箱涌入。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld][əˈblaɪdʒd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [kʌm]

At	half	-	past	seven	the	water	in	the	hold	obliged	the	people	below	to	come
在	一半	-	过去的	七	这	水	在	这	抓住	有义务	这	人们	以下	到	来

[əˈpɑːn] [dek] ;

upon	deck	;
之上	甲板	;

七点半，船舱里的水迫使下面的人来到甲板上；

[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ˈbɑːdɪli] [daʊn] ;

the	ship	appeared	to	be	in	a	sinking	state	,	and	settling	bodily	down	;
这	船	出现	到	是	在	一个	下沉	状态	,	和	安顿	身体上的	向下	;

船体似乎正在下沉，整体逐渐沉没；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	,	therefore	,	almost	immediately	agreed	to	have	recourse	to	the
它	曾是	,	所以	,	几乎	立即地	同意	到	有	追索权	到	这

[ˈboʊts] .

boats	.
船	.

因此，双方几乎立即达成一致，决定动用船只。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈmelənkɑːli] [ˈbɪznəs] , [ˈriːuː] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə]

While	engaged	in	consultation	on	this	melancholy	business	,	Riou	wrote	a	letter	to
尽管	已订婚的	在	咨询	在	这	忧郁	商业	,	里乌	写道	一个	信	到

[ðə; ði][ˈædmərəlti] ,

the	Admiralty	,
这	海军部	,

在就这件令人沮丧的事情进行磋商期间，里乌给海军部写了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈklɛmənts] , [ðə; ði][ˈmæstər] .

which	he	delivered	to	Mr	.	Clements	,	the	master	.
哪个	他	发表	到	先生	.	克莱门茨	,	这	掌握	.

他把信交给了克莱门茨先生，也就是主人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

It	was	as	follows	:	—
它	曾是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈgɑːrdiən] , [ˈdɛk] . - , - .

"	H	.	M	.	S	.	Guardian	,	Dec	.	25	,	1789	.
"	H	.	M	.	S	.	监护人	,	12月	.	-	,	-	.

“HMS Guardian，1789 年 12 月 25 日。

" [ɪf] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:r] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən]

"	If	any	part	of	the	officers	or	crew	of	the	Guardian
"	如果	任何	部分	的	这	警官	或者	全体人员	的	这	监护人

“如果‘守护者号’上的任何军官或船员有任何部分……”

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [get] [hoʊm] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər]

should	ever	survive	to	get	home	,	I	have	only	to	say	their
应该	曾经	存活	到	得到	家	,	我	有	仅有的	到	说	他们的

如果他们能活着回家，我只想说他们的

[kən'dʌkt] , ['æftər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [stroʊk] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [aɪs] ,

conduct	,	after	the	fatal	stroke	against	an	island	of	ice	,
执行	,	后	这	致命的	中风	反对	一个	岛	的	冰	,

在冰岛遭受致命袭击后，采取了以下行动：

[wʌz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]

was	admirable	and	wonderful	in	everything	that	relates	to
曾是	令人钦佩的	和	精彩的	在	一切	那	相关	到

在所有相关方面都令人钦佩和赞叹

[ðer; ðər] ['du:ti] , [kən'sɪdərd] ['i:ðər] [æz; əz] ['praɪvət] [men] , [ɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz]

their	duty	,	considered	either	as	private	men	,	or	in	His
他们的	责任	,	经过考虑的	任何一个	作为	私人的	男人	,	或者	在	他的

无论作为普通人，还是在祂的带领下，他们的职责都是如此。

['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvɪs] .

Majesty's	service	.
陛下的	服务	.

陛下服务。

[æz; əz] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [maɪ]

As	there	seems	to	be	no	possibility	of	my
作为	那里	似乎	到	是	不	可能性	的	我的

因为我似乎没有可能

[rɪ'meɪnɪŋ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [aɪ] [beg] [li:v] [tu:; tə] [ˌrekə'mend]

remaining	many	hours	in	this	world	,	I	beg	leave	to	recommend
其余的	许多	小时	在	这	世界	,	我	求	离开	到	推荐

在世的余下时光里，我谨此推荐

[tu:; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [hu:] , [ɪf] [maɪ]

to	the	considération	of	the	Admiralty	a	sister	,	who	,	if	my
到	这	-	的	这	海军部	一个	姐姐	,	WHO	,	如果	我的

供海军部考虑，我的妹妹，如果我

[kən'dʌkt] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['eni] ['meməri] ,

conduct	or	service	should	be	found	deserving	any	memory	,
执行	或者	服务	应该	是	成立	值得	任何	记忆	,

其行为或贡献应当被认为值得铭记。

[ðer; ðər] ['feɪvər] [maɪt] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd]

their	favour	might	be	shown	to	,	together	with	a	widowed
他们的	偏爱	可能	是	所示	到	,	一起	和	一个	寡

他们的恩惠可能会与一位寡妇一起表现出来

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , & [si:] ,

"	I	am	,	&	c	,
"	我	是	,	&	c	,

我是，等等，

" [fɪl] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɛs'kwɑɪər] . "

"	Phil	.	Stephens	,	Esq	.	"
"	菲尔	.	斯蒂芬斯	,	先生	.	"

“菲尔·斯蒂芬斯先生。”

" [iː] . ['riːuː] .

"	E	.	RIOU	.
"	E	.	里乌	.

“E. RIOU。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [lɔːntʃt] .

With	the	utmost	difficulty	the	boats	were	launched	.
和	这	极致	困难	这	船	是	发射	.

历经千辛万苦，船只终于下水了。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt][ə'floʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

After	they	were	got	afloat	and	had	cleared	the	ship	,
后	他们	是	得到	漂浮	和	有	已清除	这	船	,

他们浮出水面并离开船只后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

with	the	exception	of	the	launch	they	were	never	afterwards	heard	of	;
和	这	例外	的	这	发射	他们	是	绝不	然后	听到	的	;

除了那次发射之外，之后就再也没有他们的消息了；

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][naɪn] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l][ten] [deɪz] ['æftər]

the	launch	with	nine	survivors	was	picked	up	by	a	passing	vessel	ten	days	after
这	发射	和	九	幸存者	曾是	挑选	向上	经过	一个	通过	血管	十	天	后

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [rek] ,

she	left	the	wreck	,
她	左边	这	破坏	,

载有九名幸存者的救生艇在离开沉船十天后被一艘过往船只救起。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

her	people	reduced	to	the	last	extremity	for	want	of	food	and	water	.
她	人们	减少	到	这	最后的	末端	为了	想	的	食物	和	水	.

她的人民因缺乏食物和水而陷入绝境。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] .

Among	the	survivors	was	the	parson	mentioned	by	the	boatswain	.
之中	这	幸存者	曾是	这	牧师	提及	经过	这	水手长	.

幸存者中包括水手长提到的那位牧师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['kraʊðɚ] ,

This	was	the	Rev	.	Mr	.	Crowther	,
这	曾是	这	牧师	.	先生	.	克劳瑟	,

这位是克劳瑟牧师先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

who	was	on	his	way	as	a	missionary	to	the	penal	settlement	.
WHO	曾是	在	他的	方式	作为	一个	传教士	到	这	刑事	沉降	.

他当时正前往流放地做传教士。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['nuːtən] , [ʌv; əv] ['oʊlni] (['poʊət] ['kaʊpərz] ['nuːtən]) , [hæd; həd][gɑːt] ['kraʊðɚ]

The	Rev	.	John	Newton	,	of	Olney	(	poet	Cowper's	Newton	)	,	had	got	Crowther
这	牧师	.	约翰	牛顿	,	的	奥尔尼	(	诗人	考珀的	牛顿	)	,	有	得到	克劳瑟

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

the	appointment	,
这	预约	,

奥尔尼的约翰·牛顿牧师（诗人考珀笔下的牛顿）为克劳瑟争取到了这份工作。

[æt; ət] " [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['di:m] , [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [ænd; ənd]
at **"** **eight** **shillings** **per** **diem** **,** **of** **assistant** **chaplain** **of** **the** **settlement** **,** **"** **and**
在 " 八 先令 每 迪姆 , 的 助手 牧师 的 这 沉降 , " 和
['nu:tən] ,
Newton **,**
牛顿 ,

"每日八先令，作为定居点的助理牧师"，以及牛顿，

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . ['dʒɑ:nsən] , ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] ['sɪdni] ,
writing **to** **the** **Rev** **.** **R** **.** **Johnson** **,** **chaplain** **of** **Sydney** **,**
写作 到 这 牧师 . 拉 . 约翰逊 , 牧师 的 悉尼 ,

写信给悉尼的牧师R·约翰逊牧师，

[telz] [haʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ,
tells **how** **he** **heard** **of** **the** **loss** **of** **the** **Guardian** **,**
讲述 如何 他 听到 的 这 损失 的 这 监护人 ,

他讲述了自己如何得知《卫报》停刊的消息，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['kraʊðɝ] [nɑ:kt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [hɪm'self] .
" **and** **the** **very** **next** **morning** **Mr** **.** **Crowther** **knocked** **at** **my** **door** **himself** **.**
" 和 这 非常 下一个 早晨 先生 . 克劳瑟 敲门 在 我的 门 他自己 .

"第二天一大早，克劳瑟先生就亲自敲响了我的门。"

" [ðen] ['mɪstər] . ['nu:tən] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kraʊðɝ] [hæd; həd]
" **Then** **Mr** **.** **Newton** **writes** **a** **letter** **which** **shows** **that** **Mr** **.** **Crowther** **had**
" 然后 先生 . 牛顿 写 一个 信 哪个 演出 那 先生 . 克劳瑟 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
had **enough** **of** **the** **sea** **.**
有 足够的 的 这 海 .

"然后牛顿先生写了一封信，表明克劳瑟先生已经厌倦了大海。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [mɪr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .
" **It** **is** **not** **a** **service** **for** **mere** **flesh** **and** **blood** **to** **undertake** **.**
" 它 是 不是 一个 服务 为了 仅仅 肉 和 血 到 承担 .

"这不是凡人所能承担的职责。"

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌæpə'stɑ:lɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][pɪ'kju:liər][kɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][ə'loʊn][kæn; kən]
A **man** **without** **that** **apostolic** **spirit** **and** **peculiar** **call** **which** **the** **Lord** **alone** **can**
一个 男人 没有 那 使徒的 精神 和 奇特 称呼 哪个 这 主 独自的 能
[gɪv] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
give **would** **hardly** **be** **able** **to** **maintain** **his** **ground** **.**
给 会 几乎 是 有能力的 到 维持 他的 地面 .

一个人如果没有使徒精神和只有主才能赋予的特殊呼召，就很难站稳脚跟。

['mɪstər] . ['kraʊðɝ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['hʌmb(ə)l] , [gʊd] [mæn] , [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
Mr **.** **Crowther** **,** **though** **a** **sincere** **,** **humble** **,** **good** **man** **,** **seems** **not** **to** **have**
先生 . 克劳瑟 , 尽管 一个 真诚 , 谦逊的 , 好的 男人 , 似乎 不是 到 有
[hæd; həd] [ðoʊz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,
had **those** **qualifications** **,**
有 那些 资格 ,

克劳瑟先生虽然为人真诚、谦逊、善良，但似乎并不具备那些资格。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rtli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] [ə'brɔ:d] ,
and **therefore** **he** **has** **been** **partly** **intimidated** **by** **what** **he** **met** **with** **abroad** **,**
和 所以 他 有 到过 部分 受到恐吓 经过 什么 他 遇见 和 国外 ,

因此，他在国外遇到的事情让他感到有些畏惧。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['influənst] [baɪ] ['nɪrər] ['pɜ:rsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æt; ət][hoʊm] ,
and **partly** **influenced** **by** **nearer** **personal** **considerations** **at** **home** **,**
和 部分 影响 经过 更近 个人的 考虑因素 在 家 ,

部分原因也是受到家庭中更直接的个人因素的影响。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

to	stay	with	us	and	sleep	in	a	whole	skin	.
到	停留	和	我们	和	睡觉	在	一个	所有的	皮肤	.

和我们一起住，睡在整张皮里。

" [bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi]

"	But	after	his	experience	it	was	not	to	be	wondered	at	that	he
"	但	后	他的	经验	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	他

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

preferred	to	stay	at	home	and	sleep	in	a	whole	skin	.
首选	到	停留	在	家	和	睡觉	在	一个	所有的	皮肤	.

“但经历了这一切之后，他宁愿待在家里，穿着整张皮睡觉也就不足为奇了。”

['miːnwaɪl] ['riːuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] ,

Meanwhile	Riou	,	in	spite	of	a	ship	without	a	rudder	,
同时	里乌	,	在	尽管如此	的	一个	船	没有	一个	舵	,

与此同时，里乌尽管驾驶着一艘没有舵的船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz]

and	with	the	water	in	her	up	to	the	orlop	deck	,	succeeded	,	as
和	和	这	水	在	她	向上	到	这	奥洛普	甲板	,	成功了	,	作为

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['letər] [ʃoʊz] ,

the	boatswain's	letter	shows	,
这	水手长的	信	演出	,

正如水手长的信中所显示的那样，尽管船舱里的水已经淹到了下层甲板，但她还是成功了。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn] [wiːks] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

after	a	voyage	of	nine	weeks	,	in	bringing	his	command	to	the	Cape	.
后	一个	航程	的	九	周	,	在	带来	他的	命令	到	这	岬	.

经过九周的航行，他率领部队抵达了好望角。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kepˌtaʊn] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ,

A	letter	from	Capetown	,	written	on	March	1	,	1790	,
一个	信	从	开普敦	,	书面	在	行进	1	,	-	,

一封写于1790年3月1日的开普敦来信

[telz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] " [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd]

tells	us	she	arrived	there	"	eight	days	ago	in	a	situation	not	to	be	credited
讲述	我们	她	到达的	那里	"	八	天	前	在	一个	情况	不是	到	是	已认可

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːkjələr] [pruːfs] .

without	ocular	proofs	.
没有	眼部	证明	.

她告诉我们，她八天前到达那里，“在没有亲眼所见证据的情况下，这种说法难以置信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [naɪn] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æŋkər] .

She	had	,	I	think	,	nine	feet	of	water	in	her	when	she	anchored	.
她	有	,	我	思考	,	九	脚	的	水	在	她	什么时候	她	锚定	.

我认为，她抛锚时船舱里有九英尺深的水。

[ðə; ði] ['loʊər] [gʌn] - [dek] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['bɑːtəm] ;

The	lower	gun	-	deck	served	as	a	second	bottom	;
这	降低	枪	-	甲板	服务	作为	一个	第二	底部	;

下层炮甲板用作第二层底板；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [weɪt] ['iːkwəli] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

it	was	stowed	with	a	very	great	weight	equally	fore	and	aft	.
它	曾是	已存放	和	一个	非常	伟大的	重量	同样地	前	和	后部	.

它的装载重量非常大，前后重量相等。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['riːuː] [əs'kraibz] [hɪz; ɪz]

To	this	,	and	to	the	uncommon	strength	of	it	,	Captain	Riou	ascribes	his
到	这	,	和	到	这	罕见	力量	的	它	,	队长	里乌	归因	他的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

里乌船长将自己的安全归功于此，以及它非凡的力量。

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ɑːn] [bɔːrd]

Seeing	an	English	ship	with	a	signal	of	distress	,	four	of	us	went	on	board
看到	一个	英语	船	和	一个	信号	的	痛苦	,	四	的	我们	去	在	木板

,

,
,

看到一艘发出求救信号的英国船只，我们四个人就登船了。

['skersli] ['hoʊpɪŋ][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['fænsi] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

scarcely	hoping	but	with	busy	fancy	still	pointing	her	out	to	be	the
几乎	希望	但	和	忙碌的	想要	仍然	指向	她	出去	到	是	这

['gɑːrdiən] ,

Guardian	,
监护人	,

虽然几乎不抱希望，但纷乱的思绪仍然指向她，认为她是《卫报》的记者。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] .

and	,	to	our	inexpressible	joy	,	we	found	it	was	her	.
和	,	到	我们的	难以言喻的	喜悦	,	我们	成立	它	曾是	她	.

令我们无比欣喜的是，我们发现那就是她。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [kə'mændər] ([huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

We	stood	in	silent	admiration	of	her	heroic	commander	(	whose	supposed
我们	站立	在	沉默的	钦佩	的	她	英勇	指挥官	(	谁	据称

[feɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [terz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]) ,

fate	had	drawn	tears	from	us	before	)	,
命运	有	绘制	眼泪	从	我们	前	)	,

我们默默地敬仰着她英勇的指挥官（他之前的遭遇曾让我们潸然泪下），

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['seɪlər] .

shining	through	the	rags	of	the	meanest	sailor	.
灼灼	通过	这	破布	的	这	最卑鄙的	水手	.

即使是最卑微的水手，也能从破烂的衣衫中闪耀光芒。

[ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] ['emjuleɪt]

The	fortitude	of	this	man	is	a	glorious	example	for	British	officers	to	emulate
这	坚韧	的	这	男人	是	一个	辉煌	例子	为了	英国	警官	到	仿真

.

:
.

这位男士的坚韧不拔是英国军官们应该效仿的光荣榜样。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Since	that	time	we	have	gone	on	board	again	to	see	him	.
自从	那	时间	我们	有	已消失	在	木板	再次	到	看	他	.

从那以后，我们又登船去看望过他。

[hiː; hi][ɪz]['æfəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] . . . .

He	is	affable	in	his	manners	,	and	of	most	commanding	presence	.	.	.	.
他	是	和蔼可亲	在	他的	礼仪	,	和	的	最多	指挥	在场	.	.	.	.

他举止和蔼可亲，气场强大.....

[pər'hæps][wi:; wi] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] ['ɔ:lweɪz]

Perhaps	**we**	**,**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**that**	**attraction**	**which**	**great**	**sufferings**	**always**
也许	我们	,	在下面	这	影响	的	那	景点	哪个	伟大的	苦难	总是

[prə'du:s] ,

produce	**,**
生产	,

或许，我们是受到巨大苦难所带来的那种吸引力的影响，

[meɪ] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:men'deɪʃn] , [bi:; bi] [tu:] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ;

may	**,**	**in**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**our**	**commendation**	**,**	**be**	**too**	**lavish**	**in**	**his**	**praise**	**;**
可能	,	在	这	热情	的	我们的	表彰	,	是	也	奢华的	在	他的	称赞	;

我们或许在赞扬他的热情中，对他的赞美过于慷慨了；

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][gɑ:d] -

were	**it**	**not**	**for**	**this**	**fear**	**I**	**would**	**at**	**once**	**pronounce**	**him**	**the**	**most**	**God**	**-**
是	它	不是	为了	这	害怕	我	会	在	一次	发音	他	这	最多	上帝	-

[laɪk]['mɔ:rt(ə)l][aɪ]['evər] [vju:d] .

like	**mortal**	**I**	**ever**	**viewed**	**.**
喜欢	凡人	我	曾经	已查看	.

如果不是出于这种恐惧，我会立刻宣布他是我见过的最像神的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]

They	**were**	**two**	**months**	**from**	**the**	**time**	**the**	**accident**	**happened**	**until**	**they**	**reached**
他们	是	二	几个月	从	这	时间	这	事故	发生	直到	他们	达到

[ðɪs] [pleɪs] .

this	**place**	**.**
这	地方	.

从事故发生到他们到达这里，一共花了两个月时间。

['evri] [mæn] [ʃerd] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] ;

Every	**man**	**shared**	**alike**	**in**	**the**	**labour**	**;**
每一个	男人	共享	同样	在	这	劳动	;

每个人都平等地分担了劳动；

[ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'tendid] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɜ˞:sənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**not**	**having**	**at**	**all**	**attended**	**to**	**their**	**persons**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**that**
和	不是	拥有	在	全部	参加	到	他们的	人	期间	这	所有的	的	那

['dɪzməl] ['pɪrɪəd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] — [lɔ:ŋ] [biədz] ,

dismal	**period**	**they**	**looked**	**like**	**men**	**of**	**another**	**world**	**—**	**long**	**beards**	**,**
惨淡	时期	他们	看起来	喜欢	男人	的	其他	世界	—	长的	胡须	,

在那段阴郁的日子里，他们完全没有打理过自己的外表，看起来就像来自另一个世界的人——长长的胡须，

[dɜ:rt] , [ænd; ənd][rægz] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

dirt	**,**	**and**	**rags**	**covered**	**them**	**.**
污垢	,	和	破布	涵盖	他们	.

他们身上沾满了泥土和破布。

['mɪstər] . ['ri:u:][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [krʌʃt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][hɜ:rt] ,

Mr	**.**	**Riou**	**got**	**one**	**of**	**his**	**hands**	**crushed**	**and**	**one**	**of**	**his**	**legs**	**hurt**	**,**
先生	.	里乌	得到	一	的	他的	双手	碎	和	一	的	他的	腿	伤害	,

里欧先生的一只手被压碎了，一条腿也受了伤。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [wel] .

but	**all**	**are**	**getting**	**well**	**.**
但	全部	是	获得	出色地	.

但他们都在逐渐康复。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [fə'ti:gz] .

None	**of**	**his**	**people**	**died**	**during**	**their**	**fatigues**	**.**
没有任何	的	他的	人们	死亡	期间	他们的	疲劳	.

他的部下在执行任务期间无人死亡。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd][tuː; tə]

He	says	his	principal	attention	was	to	keep	up	their	spirits	and	to
他	说道	他的	主要的	注意力	曾是	到	保持	向上	他们的	烈酒	和	到

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [helθ] .

watch	over	their	health	.
手表	超过	他们的	健康	.

他说，他的主要任务是鼓舞他们的士气，并照顾他们的健康。

[hiː; hi]['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][hoʊp][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [hɪr] ,

He	never	allowed	himself	to	hope	until	the	day	before	he	got	in	here	,
他	绝不	允许	他自己	到	希望	直到	这	天	前	他	得到	在	这里	,

直到入院前一天，他才允许自己抱有希望。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][lænd] .

when	he	made	the	land	.
什么时候	他	制成	这	土地	.

当他创造这片土地的时候。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'pɔːrt] , [haʊ] [suː'pɪrɪər] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [biː; bi] !

Destitute	of	that	support	,	how	superior	must	his	fortitude	be	!
贫困	的	那	支持	,	如何	优越的	必须	他的	坚韧	是	!

失去了这种支持，他的意志力该是多么强大啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['hævɪŋ] [bɪn]

He	has	this	morning	,	for	the	first	time	,	come	on	shore	,	having	been
他	有	这	早晨	,	为了	这	第一的	时间	,	来	在	支撑	,	拥有	到过

[ɪm'plɔɪd] ['getɪŋ] ['stɔrz] ,

employed	getting	stores	,
受雇	获得	商店	,

今天早上，他第一次上岸，此前他一直在从事物资采购工作。

& [siː] . , [aʊt][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

&	c	.	,	out	to	lighten	the	ship	.
&	c	.	,	出去	到	减轻	这	船	.

等等，出去减轻船的重量。

[hiː; hi]['weɪvərz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['weðər] [tuː; tə][pʊt] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	wavers	what	to	do	with	her	—	whether	to	put	Government	to	the
他	摇摆不定	什么	到	做	和	她	—	无论	到	放	政府	到	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ([wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːst] ,

expense	of	repairing	her	here	(	which	would	almost	equal	her	first	cost	,
费用	的	维修	她	这里	(	哪个	会	几乎	平等的	她	第一的	成本	,

他犹豫不决该如何处置她——是否应该让政府出资在这里修理她（这几乎相当于她最初的造价），

[pər'hæps] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː]) [ɔːr][bɜːrn][hɜːr; hər] .

perhaps	exceed	it	)	or	burn	her	.
也许	超过	它	)	或者	烧伤	她	.

或许会超过她）或者烧死她。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][læst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] .

Most	likely	the	last	will	be	resolved	on	.
最多	可能	这	最后的	将要	是	已解决	在	.

最后一个问题很可能会得到解决。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrts][æt; ət]

"	The	ship	was	in	such	a	state	that	she	was	condemned	by	the	experts	at
"	这	船	曾是	在	这样的	一个	状态	那	她	曾是	谴责	经过	这	专家	在

[ðə; ði] [keɪp] ,

the	Cape	,
这	岬	,

“这艘船的状况非常糟糕，以至于开普敦的专家们都判定它不合格。”

[bʌt; bət] ['riːuː] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ]
but **Riou** **,** **bearing** **in** **mind** **the** **distressed** **state** **of** **the** **colony** **of** **New** **South**
但 里乌 , 轴承 在 头脑 这 苦恼 状态 的 这 殖民地 的 新的 南
[weɪlz] ,
Wales **,**
威尔士 ,

但是里乌考虑到新南威尔士殖民地当时的困境，

[dɪd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][sent][ɑːn][ɪn] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
did **not** **rest** **until** **he** **had** **sent** **on** **in** **other** **vessels** **all** **the** **stores** **he** **could**
做过 不是 休息 直到 他 有 发送 在 在 其他 船只 全部 这 商店 他 可以
[kə'lekt] .
collect **.**
收集 .

他不达目的誓不罢休，直到将他所能收集到的所有物资都用其他船只运送出去。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][fər'get][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kən'vɪkts] .
Neither **did** **he** **forget** **the** **behaviour** **of** **certain** **convicts** **.**
两者都不 做过 他 忘记 这 行为 的 肯定 罪犯 .

他也从未忘记某些罪犯的行为。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][hiː; hi] [roʊt] : " [pər'mɪt][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
In **a** **letter** **to** **the** **Admiralty** **he** **wrote** **:** **"** **Permit** **me** **,** **sir** **,**
在 一个 信 到 这 海军部 他 写道 : " 允许 我 , 先生 ,

他在给海军部的一封信中写道："先生，请允许我……"

[tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl][nɑːt][kən'sɪdər][tuː; tə]
to **address** **you** **on** **a** **subject** **which** **I** **hope** **their** **Lordships** **will** **not** **consider** **to**
到 地址 你 在 一个 主题 哪个 我 希望 他们的 领地 将要 不是 考虑 到
[biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ðer; ðər]['noʊtɪs] .
be **unworthy** **their** **notice** **.**
是 不配 他们的 注意 .

我想就一个我希望各位阁下不会认为不值得关注的话题向各位发言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] - ['feɪvər]
It **is** **to** **recommend** **as** **much** **as** **is** **in** **my** **power** **to** **their** **Lordships** **'** **favour**
它 是 到 推荐 作为 很多 作为 是 在 我的 力量 到 他们的 领地 - 偏爱
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [kən'vɪkts] [wɪtʃ] [maɪ]['duːti] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and **interest** **the** **case** **of** **the** **twenty** **convicts** **which** **my** **duty** **compelled** **me** **to**
和 兴趣 这 案件 的 这 二十 罪犯 哪个 我的 责任 被迫 我 到
[send][tuː; tə][pɔːrt]['dʒæksən] .
send **to** **Port** **Jackson** **.**
发送 到 港口 杰克逊 .

我谨尽我所能，向各位阁下推荐我因职责需要送往杰克逊港的二十名罪犯的案件，以求获得他们的支持和关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst] ['sʌfərɪŋz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ][faʊnd]
But **the** **recollection** **of** **past** **sufferings** **reminds** **me** **of** **that** **time** **when** **I** **found**
但 这 回忆 的 过去的 苦难 提醒 我 的 那 时间 什么时候 我 成立
[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][maɪndz]
it **necessary** **to** **make** **use** **of** **every** **possible** **method** **to** **encourage** **the** **minds**
它 必要的 到 制作 使用 的 每一个 可能的 方法 到 鼓励 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] ,
of **the** **people** **under** **my** **command** **,**
的 这 人们 在下面 我的 命令 ,

但是，回想起过去的苦难，让我意识到，当时我不得不采取一切可能的方法来鼓舞我所指挥的人民的士气。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] ,
and **at** **such** **time** **,**
和 在 这样的 时间 ,

而此时，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]

considering	how	great	the	difference	might	be	between	a	free	man	struggling	for
考虑	如何	伟大的	这	不同之处	可能	是	之间	一个	自由的	男人	挣扎	为了

[laɪf][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [pər'hæps] [maɪt] [kən'sɪdər] [deθ] [æz; əz][nɑːt] [mʌtʃ] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ə; eɪ]

life	and	him	who	perhaps	might	consider	death	as	not	much	superior	to	a
生活	和	他	WHO	也许	可能	考虑	死亡	作为	不是	很多	优越的	到	一个

[laɪf][ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [aɪ] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

life	of	ignominy	and	disgrace	I	publicly	declared	that	not	one	of	them	,
生活	的	耻辱	和	耻辱	我	公开	声明	那	不是	一	的	他们	,

考虑到一个自由人为了生存而奋斗，和一个或许认为死亡并不比耻辱和屈辱的生活好多少的人之间可能存在着多么巨大的差异，我公开宣称，他们之中没有一个人，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [kən'vɪkts] .

so	far	as	depended	on	myself	,	should	ever	be	convicts	.
所以	远的	作为	取决于	在	我	,	应该	曾经	是	罪犯	.

就我而言，如果一切都取决于我自己，我永远都不会成为罪犯。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [seɪ] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

And	I	may	with	undeniable	truth	say	that	,	had	it	not	been	for	their
和	我	可能	和	无可否认	真相	说	那	,	有	它	不是	到过	为了	他们的

[ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

assistance	and	support	,
协助	和	支持	,

我可以毫不夸张地说，如果不是他们的帮助和支持，

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

the	Guardian	would	never	have	arrived	to	where	she	is	.
这	监护人	会	绝不	有	到达的	到	在哪里	她	是	.

如果没有她，这位守护者永远不可能取得今天的成就。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [dɪ'sembər] 23rd [læst]

Their	conduct	prior	to	the	melancholy	accident	that	happened	on	December	23rd	last
他们的	执行	事先的	到	这	忧郁	事故	那	发生	在	十二月	23rd	最后的

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] ,

was	always	such	as	may	be	commended	,
曾是	总是	这样的	作为	可能	是	赞扬	,

在去年12月23日发生那场令人悲痛的事故之前，他们的行为一直都值得称赞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [ðeɪ] ['evər] [ə'sɪstɪd]

and	from	their	first	entrance	into	the	ship	at	Spithead	they	ever	assisted
和	从	他们的	第一的	入口	进入	这	船	在	喷火头	他们	曾经	协助

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər]['duːti][ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kruː] .

and	did	their	duty	in	like	manner	as	the	crew	.
和	做过	他们的	责任	在	喜欢	方式	作为	这	全体人员	.

从他们在斯皮特黑德第一次登上这艘船开始，他们就一直像船员一样协助并履行自己的职责。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['gʌvərnər]

I	have	taken	the	liberty	to	recommend	them	to	the	notice	of	Governor
我	有	已采取	这	自由	到	推荐	他们	到	这	注意	的	州长

['fɪlɪp] ;

Phillip	;
菲利普	;

我已冒昧地向菲利普总督推荐他们；

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp] , [sɜːr] ,

but	I	humbly	hope	,	sir	,
但	我	谦卑地	希望	,	先生	,

但我衷心希望，先生，

[ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [dʌn] [baɪ] [ði:z] [men] [æz; əz] ['meritɪŋ] [ðer; ðər]

their	Lordships	will	consider	the	service	done	by	these	men	as	meriting	their
他们的	领地	将要	考虑	这	服务	完毕	经过	这些	男人	作为	值得	他们的

['lɔ:rdʃɪp] - ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

Lordships	'	favour	and	protection	,
领地	-	偏爱	和	保护	,

各位阁下将认为这些人的功绩值得阁下的恩宠和庇护。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

and	I	make	no	doubt	that	should	I	have	been	so	fortunate	as	to	represent
和	我	制作	不	怀疑	那	应该	我	有	到过	所以	幸运	作为	到	代表

[ðɪs] [ɪn] ['prɑ:pər] ['kʌlərz] ,

this	in	proper	colours	,
这	在	恰当的	颜色	,

我毫不怀疑，如果我有幸能用合适的色彩来描绘它，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] - ['ɪntrəst] .

that	they	will	experience	the	benefit	of	their	Lordships	'	interest	.
那	他们	将要	经验	这	益处	的	他们的	领地	-	兴趣	.

他们将享受到上议院法官们的关注所带来的好处。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [roʊt]

"	The	prisoners	were	pardoned	,	and	the	Secretary	of	the	Admiralty	wrote
"	这	囚犯	是	赦免	,	和	这	秘书	的	这	海军部	写道

[tu:; tə] ['ri:u:] —

to	Riou	—
到	里乌	—

"囚犯们被赦免了，海军部秘书写信给里乌——

" [aɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] - [kə'mændz] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'sɜ:rn] [ɑ:n]

"	I	have	their	Lordships	'	commands	to	acquaint	you	that	their	concern	on
"	我	有	他们的	领地	-	命令	到	熟人	你	那	他们的	忧虑	在

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - ['menʃ(ə)nd] ['letər] [kʊd; kəd]

the	receipt	of	the	melancholy	contents	of	the	first	-	mentioned	letter	could
这	收据	的	这	忧郁	内容	的	这	第一的	-	提及	信	可以

['oʊnli] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

only	be	exceeded	by	the	satisfaction	they	received	from	the	account	of	your
仅有的	是	超出	经过	这	满意	他们	已收到	从	这	帐户	的	你的

[mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,

miraculous	escape	,
神奇	逃脱	,

"我奉诸位大人之命告知您，他们收到第一封信中令人悲伤的内容后所感到的忧虑，唯有得知您奇迹般逃脱的消息后所获得的欣慰才能超越。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði]

which	they	attribute	to	your	skilful	and	judicious	exertions	under	the
哪个	他们	属性	到	你的	熟练	和	明智的	努力	在下面	这

['feɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] . . . .

favour	of	Divine	Providence	.	.	.	.
偏爱	的	神圣的	普罗维登斯	.	.	.	.

他们将此归功于您在神圣天意的眷顾下所展现出的精湛技艺和明智之举.....

[ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæv; həv] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sekrəteri] ['grɛnˌvɪl] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

Their	Lordships	have	communicated	to	Mr	.	Secretary	Grenville	,	for	his
他们的	领地	有	沟通	到	先生	.	秘书	格伦维尔	,	为了	他的

['mædʒəsti:z] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Majesty's	information	,
陛下的	信息	,

各位阁下已将此事告知格伦维尔秘书，呈报国王陛下：

[jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [kən'vɪkts] [huːz] [kən'dʌkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ]

your	recommendation	of	the	surviving	convicts	whose	conduct	,	as	it	has	so
你的	推荐	的	这	幸存	罪犯	谁	执行	,	作为	它	有	所以

[dɪ'zɜːrvɪdli] [met][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

deservedly	met	with	your	approbation	,
理所当然	遇见	和	你的	赞许	,

您推荐的这些幸存罪犯，他们的行为理应受到您的赞扬。

[wɪl] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] , [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['klemənsi] .

will	,	there	is	every	reason	to	hope	,	entitle	them	to	his	Majesty's	clemency	.
将要	,	那里	是	每一个	原因	到	希望	,	标题	他们	到	他的	陛下的	宽恕	.

我们有充分的理由相信，这将使他们有资格获得陛下的宽恕。

" [[ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] ['prizənəz] [dʌz] [nɑːt][stænd]

"	[	This	story	of	the	gallant	behaviour	of	these	twenty	prisoners	does	not	stand
"	[	这	故事	的	这	英勇	行为	的	这些	二十	囚犯	做	不是	站立

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][kən'vɪkt]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

alone	in	the	convict	annals	of	Australia	.
独自的	在	这	定罪	志	的	澳大利亚	.

（这二十名囚犯英勇行为的故事在澳大利亚的罪犯史册中并非孤例。）

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'vɪkts] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

There	were	many	other	instances	in	which	convicts	behaved	with	the	greatest
那里	是	许多	其他	实例	在	哪个	罪犯	表现	和	这	最

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

还有许多其他例子表明，囚犯们表现出了极其英勇的行为。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪk'splɔrɜ-z] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stəːt] ,

Many	of	the	earlier	explorers	,	such	as	Sturt	,
许多	的	这	早些时候	探险家	,	这样的	作为	斯特特	,

许多早期的探险家，例如斯特特，

[rɪ'siːvd] [moʊst]['væljuəb(ə)l][eɪd][frʌm; frəm] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

received	most	valuable	aid	from	prisoners	who	were	members	of	their
已收到	最多	有价值的	援助	从	囚犯	WHO	是	成员	的	他们的

[ekspɪ'dɪʃnz] ;

expeditions	;
探险	;

他们从参与探险的战俘那里获得了最宝贵的帮助；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ][bəuθ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hʌntər] [wɜːr; wər] [kwɪk]

and	in	the	first	days	of	the	colony	both	Phillip	and	Hunter	were	quick
和	在	这	第一的	天	的	这	殖民地	两个都	菲利普	和	猎人	是	快的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [rɪ'wɔːrd][ɔːr] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

to	recognise	and	personally	reward	or	recommend	for	pardon	to	the	Home
到	认出	和	亲自	报酬	或者	推荐	为了	赦免	到	这	家

['gʌvərnmənt] [kən'vɪkts] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ækts][ʌv; əv] ['breɪvəri] .]

Government	convicts	who	had	distinguished	themselves	by	acts	of	bravery	.	]
政府	罪犯	WHO	有	杰出的	他们自己	经过	行为	的	勇敢	.	]

在殖民地建立之初，菲利普和亨特都迅速地发现并亲自奖励或建议赦免那些因勇敢行为而表现突出的英国本土政府囚犯。

[wen] ['riːuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][poʊst] - ['kæptənz] [ræŋk] ,

When	Riou	returned	to	England	he	was	promoted	to	post	-	captain's	rank	,
什么时候	里乌	返回	到	英格兰	他	曾是	推广	到	邮政	-	船长的	秩	,

[ænd; ənd][æt; ət][ˌkəupən'heigən] ,

and	at	Copenhagen	,
和	在	哥本哈根	,

里乌回到英格兰后被晋升为队长后军衔，并在哥本哈根，

[ɪn] - , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

in	1801	,	he	commanded	the	Amazon	.
在	-	,	他	命令	这	亚马逊	.

1801年，他指挥了亚马逊号战舰。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['riːˌprɪntɪŋ] [frʌm; frəm] - " ['nelsn] " [æn; ən]

Perhaps	we	may	be	forgiven	for	reprinting	from	Southey's	"	Nelson	"	an
也许	我们	可能	是	已原谅	为了	重印	从	-	"	纳尔逊	"	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] .

account	of	what	he	did	there	.
帐户	的	什么	他	做过	那里	.

或许我们可以原谅自己转载骚塞的《纳尔逊》一书中关于他在那里所做的事情的描述。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] " ([ðæt] ['feɪməs] [wʌn] [wɪtʃ] ['nelsn] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ]) ,

"	The	signal	"	(	that	famous	one	which	Nelson	looked	at	with	his	blind	eye	)	,
"	这	信号	"	(	那	著名的	一	哪个	纳尔逊	看起来	在	和	他的	瞎的	眼睛	)	,

“信号”(纳尔逊用失明的眼睛注视的那次著名信号)

" [ðə; ði]['sɪgnəl] , [haʊ'evər] , [seɪvd] - ['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪv] [ɪts][hə'roʊɪk]

"	the	signal	,	however	,	saved	Riou's	little	squadron	,	but	did	not	save	its	heroic
"	这	信号	,	然而	,	已保存	-	小的	中队	,	但	做过	不是	节省	它是	英勇

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

“然而，这个信号救了里乌的小队，却没能救下他英勇的指挥官。”

[ðə; ði]['skwɑːdrən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [əu'beid] [ænd; ənd]

The	squadron	,	which	was	nearest	the	commander	-	in	-	chief	,	obeyed	and
这	中队	,	哪个	曾是	最近的	这	指挥官	-	在	-	首席	,	服从	和

[hɔːld] [ɔːf] .

hauled	off	.
拖拽	离开	.

离总司令最近的中队服从命令，立即撤离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ɪts][moʊst] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] .

It	had	suffered	severely	in	its	most	unequal	contest	.
它	有	遭受	严重	在	它是	最多	不等	竞赛	.

它在最不公平的竞争中遭受了重创。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði]['æməzɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] ,

For	a	long	time	the	Amazon	had	been	firing	enveloped	in	smoke	,
为了	一个	长的	时间	这	亚马逊	有	到过	射击	被包裹	在	抽烟	,

亚马逊雨林长期以来一直被大火和浓烟笼罩。

[wen] ['riːuː] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][stænd][fæst] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [smoʊk] [klɪr] [ɔːf] ,

when	Riou	desired	his	men	to	stand	fast	,	and	let	the	smoke	clear	off	,
什么时候	里乌	想要的	他的	男人	到	站立	快速地	,	和	让	这	抽烟	清除	离开	,

当里乌要求他的士兵们坚守阵地，等待硝烟散去时，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] .

that	they	might	see	what	they	were	about	.
那	他们	可能	看	什么	他们	是	关于	.

让他们明白自己究竟在做什么。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪnz] [ðen] [gɑːt] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	fatal	order	,	for	the	Danes	then	got	clear	sight	of	her	from	the
一个	致命的	命令	,	为了	这	丹麦人	然后	得到	清除	视线	的	她	从	这

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

这是一道致命的命令，因为丹麦人随后从炮台上清楚地看到了她。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər]['gʌnz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	pointed	their	guns	with	such	tremendous	effect	that	nothing	but	the
和	尖	他们的	枪支	和	这样的	巨大的	影响	那	没有什么	但	这

['sɪgnəl][fɔːr; fər] [rɪ'triːt] [seɪvd] [ðɪs] ['frɪgət] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

signal	for	retreat	saved	this	frigate	from	destruction	.
信号	为了	撤退	已保存	这	护卫舰	从	破坏	.

他们的炮火威力巨大，以至于只有撤退信号才使这艘护卫舰免遭毁灭。

- [wʌt] [wɪl] ['nelsn] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ! - [wʌz; wəz] - ['mɔːrnf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [hiː; hi]

'	What	will	Nelson	think	of	us	!	'	was	Riou's	mournful	exclamation	when	he
-	什么	将要	纳尔逊	思考	的	我们	！	-	曾是	-	悲哀	感叹	什么时候	他

[ʌn'wɪlɪŋli] [druː] [ɔːf] .

unwillingly	drew	off	.
不情愿地	画	离开	.

“纳尔逊会怎么看待我们！”里乌不情愿地退场时，悲伤地感叹道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

He	had	been	wounded	in	the	head	by	a	splinter	,	and	was	sitting	on
他	有	到过	受伤	在	这	头	经过	一个	碎片	,	和	曾是	坐着	在

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

他头部被木刺扎伤，当时正坐在枪上。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['æməzɑːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

encouraging	his	men	,	when	,	just	as	the	Amazon	showed	her	stern	to	the
鼓励	他的	男人	,	什么时候	,	只是	作为	这	亚马逊	显示	她	船尾	到	这

- ['bætəri] ,

Trekroner	Battery	,
-	电池	,

鼓励他的部下，就在这时，亚马逊河向特雷克罗纳炮台展现了它桀骜不驯的姿态。

[hɪz; ɪz][klɜːrk][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	clerk	was	killed	by	his	side	,
他的	职员	曾是	被杀	经过	他的	边	,

他的职员在他身边被杀。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [swept] [ə'weɪ] ['sevrəl] [mə'riːnz] [huː] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] -

and	another	shot	swept	away	several	marines	who	were	hauling	in	the	main	-
和	其他	射击	扫荡	离开	一些	海军陆战队	WHO	是	运输	在	这	主要的	-

[breɪs] . -

brace	.	'
支撑	.	-

另一发子弹击中了几名正在收起主桅支架的海军陆战队员，将他们炸飞。

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪz] ! -

Come	,	then	,	my	boys	!	'
来	,	然后	,	我的	男孩们	！	-

来吧，我的孩子们！

[kraɪd] ['riːuː] , - [let][juː 'es][daɪ][ɔːl] [tə'geðər] ! -

cried	Riou	,	'	let	us	die	all	together	!	'
哭	里乌	,	-	让	我们	死	全部	一起	！	-

里欧喊道：“让我们一起死吧！”

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [ʃɑːt] [kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] .

The	words	had	scarcely	been	uttered	before	a	raking	shot	cut	him	in	two	.
这	字	有	几乎	到过	说出	前	一个	耙草	射击	切	他	在	二	.

话音未落，一记利箭便将他拦腰斩断。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nelsn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['sʌfərd]

Except	it	had	been	Nelson	himself	,	the	British	Navy	could	not	have	suffered
除了	它	有	到过	纳尔逊	他自己	,	这	英国	海军	可以	不是	有	遭受

[ə; eɪ] [si'viə] [lɔ:s] .

a	severer	loss	.
一个	更严重	损失	.

如果不是纳尔逊本人，英国海军不可能遭受更严重的损失。

" [dʒæk] ['rɛntən]

"	JACK	RENTON
"	杰克	伦顿

杰克·伦顿

[sʌm; səm] [jɑ:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [tʌf] [ænd; ənd]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] - [laɪk] ['kærəktər]

Some	yarns	of	an	exceedingly	tough	and	Munchausen	-	like	character
一些	纱线	的	一个	非常	艰难的	和	孟乔森综合征	-	喜欢	特点

[hæv; həv] [bɪn] [spʌn] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɔ:'streɪliən] ['wɔ:tərz][ɔ:r]

have	been	spun	and	printed	by	men	of	their	adventures	in	Australian	waters	or
有	到过	旋转	和	打印	经过	男人	的	他们的	冒险	在	澳大利亚	水	或者

[ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,

the	South	Seas	,
这	南	海域	,

有些男人编造并印发了他们在澳大利亚水域或南太平洋的冒险故事，这些故事情节极其离奇，如同孟乔森综合征患者一般。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [baɪ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

but	an	examination	of	such	stories	by	any	one	with	personal	knowledge	of
但	一个	考试	的	这样的	故事	经过	任何	一	和	个人的	知识	的

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [ˌɔ:strə'leɪʒə] [hæz; həz] [su:n] ,

the	Pacific	and	Australasia	has	soon	,
这	太平洋	和	澳大拉西亚	有	很快	,

但任何对太平洋和澳大拉西亚地区有切身体会的人，只要仔细审视这类故事，很快就会发现：

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [soʊ] , [nɑ:kt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

and	very	deservedly	so	,	knocked	the	bottom	out	of	a	considerable	number
和	非常	理所当然	所以	,	敲门	这	底部	出去	的	一个	大量	数字

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

而且完全是咎由自取，狠狠地打击了其中相当一部分人。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [saʊθ] [si:] [əd'ventʃər] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

Yet	there	are	stories	of	South	Sea	adventure	well	authenticated	,
然而	那里	是	故事	的	南	海	冒险	出色地	已验证	,

然而，也有一些关于南海探险的故事得到了充分证实。

[wɪtʃ] [aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] ['fɔ:lsˌhʊdz] [ðæt]

which	I	are	not	a	whit	less	wonderful	than	the	most	marvellous	falsehoods	that
哪个	我	是	不是	一个	白色	较少的	精彩的	比	这	最多	奇妙	谎言	那

['eni] [mæn][hæz; həz] [jet] [toʊld] ,

any	man	has	yet	told	,
任何	男人	有	然而	讲述	,

我所说的谎言，丝毫不逊色于任何人所编造的最离奇的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [dʒɑ:n] ['rɛntən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

and	the	story	of	what	befell	John	Renton	is	one	of	these	.
和	这	故事	的	什么	发生	约翰	伦顿	是	一	的	这些	.

约翰·伦顿的遭遇就是其中之一。

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwinzləndə˞] ([ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwinzlənd] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər]) [fɔːr; fər]

A	file	of	the	Queenslander	(	the	leading	Queensland	weekly	newspaper	)	for
一个	文件	的	这	昆士兰人	(	这	领导	昆士兰州	每周	报纸	)	为了

- [wɪl] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ;

1875	will	corroborate	his	story	;
-	将要	证实	他的	故事	;

昆士兰人报（昆士兰州主要的周报）1875 年的一份档案可以证实他的说法；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪpər] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	that	paper	gave	the	best	account	of	his	adventures	in	one	of	their
为了	那	纸	给予	这	最好的	帐户	的	他的	冒险	在	一	的	他们的

[noʊ'vembər] (-) ['nʌmbərz] ,

November	(	1875	)	numbers	,
十一月	(	-	)	数字	,

因为该报在1875年11月的一期中对他的冒险经历做了最好的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz]['kɑːpɪd]['ɪntuː] ['nɪrli] ['evri] ['peɪpər][ɪn] [ˌɔːstrə'leɪʒə] .

and	the	story	was	copied	into	nearly	every	paper	in	Australasia	.
和	这	故事	曾是	复制	进入	几乎	每一个	纸	在	澳大拉西亚	.

这篇报道被澳大利亚和新西兰几乎所有报纸转载。

[laɪk] ['hæri] [blʌf] , [dʒɑːn] ['rɛntən] " [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [left][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Like	Harry	Bluff	,	John	Renton	"	when	a	boy	left	his	friends	and	his	home	,
喜欢	哈里	虚张声势	,	约翰	伦顿	"	什么时候	一个	男生	左边	他的	朋友们	和	他的	家	,

就像哈里·布拉夫一样，约翰·伦顿说"当一个男孩离开他的朋友和家时，

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][tuː; tə][roʊm] .

o'er	the	wild	ocean	waves	all	his	life	for	to	roam	.
超过	这	荒野	海洋	波浪	全部	他的	生活	为了	到	漫游	.

他一生都在狂野的海洋波涛之上漫游。

" ['rɛntənz] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn] ['strɒmnɛs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkni] ,

"	Renton's	home	was	in	Stromness	,	in	the	Orkneys	,
"	伦顿的	家	曾是	在	斯特罗姆内斯	,	在	这	奥克尼群岛	,

"伦顿的家在奥克尼群岛的斯特罗姆内斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɪdni] , [ɪn] - , [æz; əz][æn; ən]

and	he	shipped	on	board	a	vessel	bound	to	Sydney	,	in	1867	,	as	an
和	他	已发货	在	木板	一个	血管	边界	到	悉尼	,	在	-	,	作为	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,

ordinary	seaman	,
普通的	水手	,

1867年，他以普通水手的身份登上了一艘开往悉尼的船只。

[hiː; hi] [ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

he	then	being	a	lad	of	eighteen	.
他	然后	存在	一个	小伙子	的	十八	.

当时他才十八岁。

[wen] [ɪn] ['sɪdni] [hiː; hi][gɑːt][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ɪn]['seɪlər] - [taʊn] ,

When	in	Sydney	he	got	about	among	the	boarding	-	houses	,	in	sailor	-	town	,
什么时候	在	悉尼	他	得到	关于	之中	这	登机	-	房屋	,	在	水手	-	镇	,

在悉尼的时候，他经常出入水手聚居区的寄宿公寓。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [woʊk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ʌv; əv]

and	one	morning	woke	up	on	the	forecastle	of	the	Reynard	of
和	一	早晨	觉醒	向上	在	这	前甲板	的	这	雷纳德	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

一天早晨，我醒来时发现自己在波士顿雷纳德号的前甲板上。

[baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [fɔːr; fər]['gwɑːnoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]['aɪləndz] .

bound	**on**	**a**	**cruise**	**for**	**guano**	**among**	**the**	**South**	**Pacific**	**Islands**	**.**
边界	在	一个	巡航	为了	鸟粪	之中	这	南	太平洋	岛屿	.

前往南太平洋岛屿进行鸟粪采集之旅。

['rɛntən] [hæd; həd] [bɪn] [krɪmpt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['bɑːðərd] [noʊ]

Renton	**had**	**been**	**crimped**	**,**	**and**	**finding**	**himself**	**where**	**he**	**was**	**,**	**bothered**	**no**
伦顿	有	到过	压接	,	和	寻找	他自己	在哪里	他	曾是	,	烦恼	不

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	**about**	**it**	**,**
更多的	关于	它	,

伦顿曾受过屈辱，如今身处此地，他也不再为此烦恼了。

[bʌt; bət] [went] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][wɜːrk] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [nuː]

but	**went**	**cheerfully**	**to**	**work**	**,**	**not**	**altogether**	**displeased**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**new**
但	去	愉快地	到	工作	,	不是	共	不高兴	在	这	前景	的	新的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	**,**
冒险	,

但他兴高采烈地去上班了，对新的冒险前景并不完全反感。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪ][ænd; ənd][baɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][foʊks][wɪð; wɪθ]

which	**would**	**enable**	**him**	**to**	**by**	**and**	**by**	**go**	**back**	**to**	**the**	**old**	**folks**	**with**
哪个	会	使能够	他	到	经过	和	经过	去	后退	到	这	老的	各位	和

['plenti] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

plenty	**of**	**dollars**	**,**
很多	的	美元	,

这样一来，他就能最终带着一大笔钱回到父母身边了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [jɑːnz] [tuː; tə] [riːl] [ɔːf] .

and	**a**	**stock**	**of**	**startling**	**yarns**	**to**	**reel**	**off**	**.**
和	一个	库存	的	令人震惊	纱线	到	卷轴	离开	.

还有一大堆惊人的故事可以讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [læd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['θɔːtləs] [æt; ət][taɪmz] ,

He	**was**	**a**	**steady**	**,**	**straightforward**	**lad**	**,**	**though**	**somewhat**	**thoughtless**	**at**	**times**	**,**
他	曾是	一个	稳定的	,	直截了当	小伙子	,	尽管	有些	轻率	在	时代	,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] ,

and	**resolved**	**to**	**be**	**a**	**steady**	**,**
和	已解决	到	是	一个	稳定的	,

他是个稳重、直率的小伙子，虽然有时有些粗心大意，但他决心做一个稳重的人。

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn] .

straightforward	**man**	**.**
直截了当	男人	.

为人正直。

[ðə; ði]['ves(ə)l][fɜːrst] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

The	**vessel**	**first**	**called**	**into**	**the**	**Sandwich**	**Islands**	**,**
这	血管	第一的	称为	进入	这	三明治	岛屿	,

该船首先停靠在桑威奇群岛，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [help] [loʊd][ðə; ði]

and	**there**	**shipped**	**a**	**gang**	**of**	**Hawaiian**	**natives**	**to**	**help**	**load**	**the**
和	那里	已发货	一个	帮派	的	夏威夷	本地人	到	帮助	加载	这

['gwɑːnoʊ] ,

guano	**,**
鸟粪	,

然后，他们派了一群夏威夷土著人去帮忙装载鸟粪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [fɔ:r; fər] [məki:nz] ['aɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks]
then **she** **sailed** **away** **to** **the** **southward** **for** **McKean's** **Island** **,** **one** **of** **the** **Phoenix**
然后 她 航行 离开 到 这 向南 为了 麦基恩 岛 , 一 的 这 凤凰
[gru:p] ,
Group **,**
团体 ,

然后她向南驶往麦基恩岛，麦基恩岛是凤凰群岛之一。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [læt] .
situated **about** **lat** **.**
位于 关于 纬度 .

位于纬度大约。

[θri:] ? - - [es] . [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
3 **?** **35** **'** **S** **.** **and** **long** **.**
3 ? - - S . 和 长的 .

3? 35' S. 和长。

- ? - - ['dʌblju:] .
174 **?** **20** **'** **W** **.**
- ? - - W .

174? 西20英尺。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['renəd; -nɑ:d; 'rei-][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][sɔ:lt] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][hændz][æz; əz] "
On **board** **the** **Reynard** **was** **an** **old** **salt** **known** **to** **all** **hands** **as** **"**
在 木板 这 雷纳德 曾是 一个 老的 盐 已知 到 全部 双手 作为 "
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ned] .
Boston **Ned** **.**
波士顿 内德 .

雷纳德号上有一位老水手，所有人都称他为"波士顿内德"。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['weɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
" **He** **had** **been** **a** **whaler** **in** **his** **time** **,** **had** **deserted** **,**
" 他 有 到过 一个 捕鲸船 在 他的 时间 , 有 荒凉的 ,

他以前是捕鲸人，后来逃兵了。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['bi:tʃˌkoʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
and **spent** **some** **years** **beachcombing** **among** **the** **islands** **of** **the** **South** **Seas** **,**
和 花费 一些 年 海滩拾贝 之中 这 岛屿 的 这 南 海域 ,
[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ,
and **very** **soon** **,**
和 非常 很快 ,

他在南太平洋的岛屿间捡贝壳花了几年时间，很快，

[θru:] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃəs] [tʌŋ] ,
through **his** **specious** **tongue** **,**
通过 他的 似是而非的 舌头 ,

通过他那虚伪的言辞，

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hændz] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] ['hʊkər] " [ænd; ənd]
he **had** **all** **hands** **wishing** **themselves** **clear** **of** **the** **"** **old** **hooker** **"** **and**
他 有 全部 双手 祝 他们自己 清除 的 这 " 老的 妓女 " 和
[end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] ,
enjoying **life** **in** **the** **islands** **instead** **of** **cruising** **about** **,**
享受 生活 在 这 岛屿 反而 的 巡航 关于 ,

他让所有人都盼着摆脱那个"老妓女"，享受岛上的生活，而不是到处游荡。

[heɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ,
hazed **here** **and** **there** **and** **everywhere** **by** **the** **mates** **of** **the** **Reynard** **,**
朦胧 这里 和 那里 和 到处 经过 这 伙伴们 的 这 雷纳德 ,

被雷纳德号的船员们到处捉弄，

[huːz] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
whose main purpose in life was to knock a man down in order to make him
谁 主要的 目的 在 生活 曾是 到 敲 一个 男人 向下 在 命令 到 制作 他
" [sɪt][ʌp] .
" sit up .
" 坐 向上 .

其人生的主要目的就是将一个人击倒，让他"坐起来"。

" ['prez(ə)ntli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
" Presently three or four of the hands became infatuated with the idea of
" 目前 三 或者 四 的 这 双手 成为 迷恋 和 这 主意 的
['setlɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,
settling on an island ,
安顿 在 一个 岛 ,

"后来，三四个工人迷上了在岛上定居的想法，

[ænd; ənd][oʊld][ned] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
and old Ned , nothing loth ,
和 老的 内德 , 没有什么 洛斯 ,

还有老内德，什么也不做，

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
undertook to take charge of the party if they would make an attempt to
承担 到 拿 收费 的 这 派对 如果 他们 会 制作 一个 试图 到
[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
clear from the ship .
清除 从 这 船 .

承诺如果他们尝试离开这艘船，他将负责管理这群人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [jʌŋ] ['rɛntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
The old man had taken a fancy to young Renton , and the youngster ,
这 老的 男人 有 已采取 一个 想要 到 年轻的 伦顿 , 和 这 青少年 ,

老人对年轻的伦顿颇有好感，而这个年轻人，

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ;
when the idea was imparted to him , fell in with it enthusiastically ;
什么时候 这 主意 曾是 传授 到 他 , 跌倒 在 和 它 踊跃 ;

当有人向他提出这个想法时，他欣然接受了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd]
for he was exasperated with the treatment he had received on board
为了 他 曾是 恼怒 和 这 治疗 他 有 已收到 在 木板
[ðə; ði] - — [ðə; ði] ['ɑːftəgɑːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['gwɑːnoʊ] [ʃɪp] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
the guanoman — the afterguard of an American guano ship are usually
这 - — 这 后卫 的 一个 美国人 鸟粪 船 是 通常
[ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] ,
a rough lot The ship was lying on and off the land ,
一个 粗糙的 很多 这 船 曾是 说谎 在 和 离开 这 土地 ,

因为他对自己在鸟粪船上受到的待遇感到恼火——美国鸟粪船的后勤人员通常是一群粗野之徒。这艘船时而靠岸，时而离岸。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [mɔːr]
there being no anchorage , and before the plan had been discussed more
那里 存在 不 安克雷奇 , 和 前 这 计划 有 到过 讨论 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
than a few hours ,
比 一个 很少 小时 ,

由于没有锚地，而且计划讨论的时间还不到几个小时，

[ðə; ði][men] , [faɪv][ɪn][ɔ:l] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

the	men	,	five	in	all	,	determined	to	put	it	into	execution	.
这	男人	,	五	在	全部	,	决定	到	放	它	进入	执行	.

这五名男子决心将此事付诸实施。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɪnd]

A	small	whaleboat	was	towing	astern	of	the	vessel	in	case	the	wind
一个	小的	捕鲸船	曾是	拖带	倒车	的	这	血管	在	案件	这	风

[ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [drɪft][ɪn] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

should	fall	light	and	the	ship	drift	in	too	close	to	the	shore	.
应该	落下	光	和	这	船	漂移	在	也	关闭	到	这	支撑	.

一艘小型捕鲸船拖在船尾，以防风力减弱导致船只漂得太靠近海岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðeɪ]

It	was	a	fine	night	,	with	a	light	breeze	,	and	there	was	,	they
它	曾是	一个	美好的	夜晚	,	和	一个	光	微风	,	和	那里	曾是	,	他们

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

那是一个晴朗的夜晚，微风习习，他们心想：

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] [gru:p] ,

a	good	chance	of	getting	to	the	southward	,	to	one	of	the	Samoan	group	,
一个	好的	机会	的	获得	到	这	向南	,	到	一	的	这	萨摩亚人	团体	,

很有可能到达南方，到达萨摩亚群岛的某个地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l] ,

where	they	could	settle	,
在哪里	他们	可以	定居	,

他们可以定居的地方，

[ɔ:r][baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] [ðeɪ] [maɪt] ['leɪtər][ɑ:n] [straɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər]

or	by	shipping	on	board	a	trading	schooner	they	might	later	on	strike	some	other
或者	经过	船运	在	木板	一个	贸易	大篷车	他们	可能	之后	在	罢工	一些	其他

['aɪlənd][tu:; tə][ðer; ðər]['fænsi] .

island	to	their	fancy	.
岛	到	他们的	想要	.

或者，他们也可以搭乘贸易帆船前往他们心仪的其他岛屿。

[baɪ] [stelθ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stoʊ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] ['breikəz] [ʌv; əv]

By	stealth	they	managed	to	stow	in	the	boat	a	couple	of	small	breakers	of
经过	隐身	他们	管理	到	存放	在	这	船	一个	夫妻	的	小的	断路器	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

他们悄悄地在船上藏了几块小型防波堤。

['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ˌsɪks'ti:n] ['gælənz] ,

holding	together	sixteen	gallons	,
保持	一起	十六	加仑	,

共盛十六加仑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊksl] [bred] [bɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ]

and	the	forecastle	bread	barge	with	biscuits	enough	for	three	meals	a	day
和	这	前甲板	面包	驳船	和	饼干	足够的	为了	三	餐	一个	天

[pər][mæn][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .

per	man	for	ten	days	.
每	男人	为了	十	天	.

前甲板上的面包驳船上备有足够每人每天三餐食用的饼干，够吃十天。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːr] [hæmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [paɪps] , [tə'bækoʊ] ,

They	managed	also	to	steal	four	hams	,	and	each	man	brought	pipes	,	tobacco	,
他们	管理	还	到	偷	四	火腿	,	和	每个	男人	带来	管道	,	烟草	,

[ænd; ənd] [mætʃɪz] .

and	matches	.
和	比赛	.

他们还设法偷走了四块火腿，而且每个人都带了烟斗、烟草和火柴。

[ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [laɪn] , [æn; ən] [oʊld] ['gæli] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [mæst] , [seɪl] [ænd; ənd]

A	harpoon	with	some	line	,	an	old	galley	frying	-	pan	,	mast	,	sail	and
一个	鱼叉	和	一些	线	,	一个	老的	厨房	煎炸	-	平底锅	,	桅杆	,	帆	和

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

一根带绳子的鱼叉、一口旧式煎锅、桅杆、帆和船桨。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['kʌmpəs] ,

and	some	blankets	completed	the	equipment	For	they	took	no	compass	,
和	一些	毯子	完全的	这	设备	为了	他们	采取	不	罗盘	,

他们还带了一些毯子，因为他们没有带指南针。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [wʌn] [slʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

though	they	made	several	attempts	to	get	at	one	slung	in	the	cabin	,
尽管	他们	制成	一些	尝试	到	得到	在	一	吊着	在	这	舱	,

尽管他们多次尝试去取回挂在船舱里的那件物品，

[ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] ['bɪnəkl] ;

and	tried	at	first	to	take	one	out	of	the	poop	binnacle	;
和	尝试	在	第一的	到	拿	一	出去	的	这	船尾	箱体	;

起初试图从粪便箱里取出一个；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

but	the	officer	of	the	watch	on	deck	was	too	wide	awake	for	them
但	这	官	的	这	手表	在	甲板	曾是	也	宽的	醒	为了	他们

[tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] ,

to	risk	that	,
到	风险	那	,

但是值班军官精神高度集中，他们不敢冒这个险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [skruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpɚz]

and	the	cabin	compass	was	screwed	to	the	roof	close	to	the	skipper's
和	这	舱	罗盘	曾是	螺丝	到	这	屋顶	关闭	到	这	船长的

[bɜːrθ] ;

berth	;
泊位	;

船舱罗盘用螺丝固定在靠近船长铺位的屋顶上；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['liːdər] , [oʊld] ['seɪlər] [ænd; ənd] ['weɪlər] [æz; əz]

and	so	the	old	man	who	was	their	leader	,	old	sailor	and	whaler	as
和	所以	这	老的	男人	WHO	曾是	他们的	领导者	,	老的	水手	和	捕鲸船	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

于是，他们的首领，那位年迈的水手兼捕鲸人，就这样开始了他们的旅程。

['æktʃuəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

actually	gave	up	the	idea	of	taking	a	compass	,	and	these	people	without	more
实际上	给予	向上	这	主意	的	采取	一个	罗盘	,	和	这些	人们	没有	更多的

[ə'duː] ,

ado	,
阿多	,

他们实际上放弃了携带指南针的想法，这些人也不再多言了。

[wʌn] [naɪt] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [kʌt][ðə; ði]['peɪntər] ,

one	night	slipped	over	the	side	into	the	whaleboat	,	cut	the	painter	,
一	夜晚	滑倒了	超过	这	边	进入	这	捕鲸船	,	切	这	画家	,

一天晚上，他从船舷溜进捕鲸船，割伤了油漆工。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	by	daylight	the	boat	was	out	of	sight	of	land	and	of	the	ship	.
和	经过	日光	这	船	曾是	出去	的	视线	的	土地	和	的	这	船	.

天亮时分，小船已经消失在陆地和母船的视线范围内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'floʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

They	were	afloat	upon	the	Pacific	,
他们	是	漂浮	之上	这	太平洋	,

他们当时漂浮在太平洋上，

['rʌnɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [briːz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [saɪt]

running	six	or	seven	miles	before	a	north	-	east	breeze	and	expecting	to	sight
跑步	六	或者	七	英里	前	一个	北	-	东方	微风	和	期待	到	视线

[lænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

land	in	less	than	a	week	,
土地	在	较少的	比	一个	星期	,

在东北风的吹拂下，航行六七英里，预计不到一周就能看到陆地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['aɪlənd][laɪf][ɪn] [stɔːr]

and	were	already	anticipating	the	freedom	and	luxury	of	island	life	in	store
和	是	已经	预期	这	自由	和	奢华	的	岛	生活	在	店铺

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们已经开始期待岛屿生活带来的自由和奢华。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Three	days	later	it	fell	calm	,	and	they	had	to	take	to	the	oars	.
三	天	之后	它	跌倒	冷静的	,	和	他们	有	到	拿	到	这	桨	.

三天后风平浪静，他们不得不划桨前行。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tenslɪ] [hɑːt] ,

The	sun	was	intensely	hot	,
这	太阳	曾是	强烈地	热的	,

太阳炙烤着大地，炙热难耐。

[ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər]

the	water	a	sheet	of	glass	reflecting	back	upon	them	the	ball	of	fire
这	水	一个	床单	的	玻璃	反思	后退	之上	他们	这	球	的	火

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

水面像一面玻璃，倒映着头顶的火球。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][kæts] - [pɔː] [wʊd] ['rɪp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət]

Now	and	again	a	cats	-	paw	would	ripple	across	the	plain	of	water	,	but
现在	和	再次	一个	猫	-	爪子	会	波纹	穿过	这	清楚的	的	水	,	但

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] ,

there	were	no	clouds	,
那里	是	不	云	,

偶尔会有一丝涟漪在水面上荡漾，但天上没有云。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

there	was	no	sight	of	land	.
那里	曾是	不	视线	的	土地	.

看不到陆地。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] .
They kept on pulling .
他们 保留 在 拉 .

他们不停地拉。

[fɔːr; fər] [θriː] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] — [ə; eɪ] [wiːk] — [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] — [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði]
For three , for four days — a week — for ten days — they tugged at the
为了 三 , 为了 四 天 — 一个 星期 — 为了 十 天 — 他们 拉扯 在 这
[ɔːrz; oʊrz] ,
oars ,
桨 ,

他们连续三天、四天、一周、十天，不停地划桨。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] [briːz] [keɪm] .
except when a favouring breeze came .
除了 什么时候 一个 偏爱 微风 来了 .

除非刮起顺风。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪnts] , [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [hæf] -
The water was reduced to a few pints , the food to a few days ' half -
这 水 曾是 减少 到 一个 很少 品脱 , 这 食物 到 一个 很少 天 - 一半 -
['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations .
口粮 .

水量减少到几品脱，食物量减少到几天的半份。

[ðer; ðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kræmpt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn]
Their limbs were cramped so that they could not move from their places in
他们的 四肢 是 狭窄 所以 那 他们 可以 不是 移动 从 他们的 地方 在
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

他们的四肢僵硬，无法从船上的位置上挪动。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ]
their bodies were becoming covered with sores ; and the wind had now
他们的 身体 是 成为 涵盖 和 疮 ; 和 这 风 有 现在
[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,
died away entirely ,
死亡 离开 完全 ,

他们身上长满了疮；而且风也完全停了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɪrs]
the sea was without a ripple , and for ever shone above them the fierce
这 海 曾是 没有 一个 波纹 , 和 为了 曾经 闪耀 多于 他们 这 凶猛的
, [rɪ'lentləs] [sʌn] .
, relentless sun .
, 狠 太阳 .

海面平静无波，烈日当空，永不停息地照耀着他们。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] — [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ]
Gradually it had dawned upon them that they were lost — that perhaps they
逐步地 它 有 黎明 之上 他们 那 他们 是 丢失的 — 那 也许 他们
[hæd; həd] [rʌn] [pæst] [sə'moʊə] .
had run past Samoa .
有 跑步 过去的 萨摩亚 .

他们渐渐意识到自己迷路了——或许他们已经错过了萨摩亚。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
The first eagerness of their adventure gave place to despair ,
这 第一的 渴望 的 他们的 冒险 给予 地方 到 绝望 ,

他们最初对冒险的热情很快被绝望所取代。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] [dɪ'sper] [gruː] [tuː; tə] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l][kaɪnd] .

and	by	degrees	their	despair	grew	to	madness	of	a	more	awful	kind	.
和	经过	学位	他们的	绝望	生长	到	疯狂	的	一个	更多的	可怕	种类	.

他们的绝望逐渐演变成一种更加可怕的疯狂。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk] -

On	the	fifteenth	day	there	appeared	to	the	south	and	east	a	low	,	dark	-
在	这	第十五	天	那里	出现	到	这	南	和	东方	一个	低的	,	黑暗的	-

[greɪ] [klaʊd] .

grey	cloud	.
灰色的	云	.

第十五天，南方和东方出现了一片低矮的暗灰色云层。

" [lænd][æt; ət][læst] !

"	Land	at	last	!
"	土地	在	最后的	!

终于着陆了!

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] [ɪn] [iːtʃ] ['mænz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	was	the	unspoken	thought	in	each	man's	heart	as	he	looked	at	his
"	曾是	这	未说出口的	想法	在	每个	男人的	心	作为	他	看起来	在	他的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

“这是他们看着彼此时，心中未说出口的想法。”

[bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][hoʊp] .

but	feared	to	voice	his	hope	.
但	害怕	到	嗓音	他的	希望	.

但他不敢表达自己的希望。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ][klaʊd] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

And	presently	the	cloud	grew	darker	and	more	clearly	defined	,
和	目前	这	云	生长	较暗	和	更多的	清楚地	定义	,

随后，云层变得更浓更密，轮廓也更清晰了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] — [ðə; ðɪ][nekst]['oʊldɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

and	one	of	the	men	—	the	next	oldest	to	the	author	of	all	their
和	一	的	这	男人	—	这	下一个	最老	到	这	作者	的	全部	他们的

['mizəriz] — [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [niːz] ,

miseries	—	fell	upon	his	weak	and	trembling	knees	,
苦难	—	跌倒	之上	他的	虚弱的	和	发抖	膝盖	,

其中一人——年纪仅次于给他们带来所有苦难的始作俑者——跪倒在地，双膝发软，颤抖不已。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [prer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] .

and	raised	his	hands	in	thankfulness	and	prayer	to	the	Almighty	.
和	提高	他的	双手	在	感恩	和	祷告	到	这	全能者	.

他举起双手，向全能的上帝表达感恩和祈祷。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lænd] ,

it	was	not	land	,
它	曾是	不是	土地	,

那不是土地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [mɪd] -

but	the	ominous	forerunner	of	the	fierce	and	sweeping	mid	-
但	这	不祥的	先行者	的	这	凶猛的	和	扫荡	中	-

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [geɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [veɪld] [bɪ'haɪnd] .

equatorial	gale	which	lay	veiled	behind	.
赤道	大风	哪个	躺	含蓄	在后面	.

但这却是隐藏在背后，即将到来的猛烈而席卷赤道中部的狂风的不祥前兆。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [smoʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ]

In	less	than	half	an	hour	it	came	upon	and	smote	them	with	savage
在	较少的	比	一半	一个	小时	它	来了	之上	和	猛击	他们	和	野蛮的

['fjʊri] ,

fury	,
愤怒	,

不到半小时，它就猛扑过来，以无比的狂暴之势袭击了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædənd] ,

and	the	little	boat	was	running	before	a	howling	gale	and	a	maddened	,
和	这	小的	船	曾是	跑步	前	一个	嚎叫	大风	和	一个	疯狂的	,

[foʊm] - [wɪpt] [siː] .

foam	-	whipped	sea	.
泡沫	-	鞭打	海	.

小船在呼啸的狂风和翻腾的巨浪中疾驰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

And	then	it	happened	that	,
和	然后	它	发生	那	,

然后，事情就发生了，

[ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

ill	and	suffering	as	he	was	from	the	agonies	of	hunger	and
患病的	和	痛苦	作为	他	曾是	从	这	痛苦	的	饥饿	和

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

他当时病得很重，饱受饥渴的折磨。

[ðə; ði][hə'roʊɪk]['neɪtʃər] [ʌv; əv][oʊld] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ned] " [keɪm] [aʊt] ,

the	heroic	nature	of	old	"	Boston	Ned	"	came	out	,
这	英勇	自然	的	老的	"	波士顿	内德	"	来了	出去	,

老"波士顿内德"的英雄本性显露出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊld] ['seɪlɚz] [hɑːrt] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] , [dɪ'sperɪŋ]

and	his	bold	sailor's	heart	cheered	and	encouraged	his	wretched	,	despairing
和	他的	大胆的	水手的	心	欢呼	和	鼓励	他的	可怜	,	绝望

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他那颗勇敢的水手之心鼓舞了那些悲惨绝望的同伴。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

All	that	night	,	and	for	the	greater	part	of	the	following	day	,	he	stood	in
全部	那	夜晚	,	和	为了	这	更大的	部分	的	这	下列的	天	,	他	站立	在

[ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,

the	stern	-	sheets	,
这	船尾	-	纸张	,

整夜以及第二天的大部分时间里，他都站在船尾的帆索上。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [stɪr] - [ɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swei] [ænd; ənd]['sɜ:dʒd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

grasping	the	bending	steer	-	oar	as	the	boat	swayed	and	surged	along	before
抓握	这	弯曲	转向	-	桨	作为	这	船	摇摆	和	激增	沿着	前

[ðə; ði] [geɪl] ,

the	gale	,
这	大风	,

他紧紧抓住弯曲的舵桨，小船在狂风中摇晃颠簸地前进。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [broʊtʃ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['smʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ]

and	constantly	watching	lest	she	should	broach	to	and	smother	in	the	roaring
和	不断地	观看	免得	她	应该	拉钩	到	和	窒息	在	这	咆哮

['si:z] ;

seas	;
海域	;

她时刻警惕，以免驶入汹涌的大海，被淹没；

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm] , ['fi:bli] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['ɜ:dʒd] ,

the	others	lay	in	the	bottom	,	feebly	baling	out	the	water	,	encouraged	,	urged	,
这	其他的	躺	在	这	底部	,	虚弱地	打包	出去	这	水	,	鼓励	,	敦促	,

其他人则躺在水底，无力地舀水，有人鼓励，有人催促。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðæt] [ɪg'zɜ:rʃn] [baɪ][ðə; ði]['gælənt][oʊld][ə'merɪkən] ['si:mən] .

and	driven	to	that	exertion	by	the	gallant	old	American	seaman	.
和	驱动	到	那	用力	经过	这	英勇	老的	美国人	水手	.

而促使他做出如此努力的，正是那位英勇的美国老水手。

[tɔ:rdz] [nu:n] [ðə; ði][wɪnd] ['mɔdəreitid] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

Towards	noon	the	wind	moderated	,	in	the	afternoon	it	died	away	altogether	,
向	中午	这	风	温和	,	在	这	下午	它	死亡	离开	共	,

临近中午时分风力减弱，下午风完全停了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pə'sɪfɪk] [swel] ,

and	again	the	boat	lay	rising	and	falling	to	the	long	Pacific	swell	,
和	再次	这	船	躺	上升	和	坠落	到	这	长的	太平洋	膨胀	,

于是，小船再次随着太平洋绵长的涌浪起伏。

[ænd; ənd] " ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ned] " [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts]

and	"	Boston	Ned	"	flung	his	exhausted	frame	down	in	the	stern	-	sheets
和	"	波士顿	内德	"	扔	他的	筋疲力尽的	框架	向下	在	这	船尾	-	纸张

[ænd; ənd] [slept] .

and	slept	.
和	睡着了	.

“波士顿内德”筋疲力尽地倒在船尾的床单上睡着了。

[ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [lept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['glæsi] ['smu:ðnəs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Again	the	blood	-	red	sun	leapt	from	a	sea	of	glassy	smoothness	—	for	the
再次	这	血	-	红色的	太阳	跳跃	从	一个	海	的	玻璃状	平滑度	—	为了	这

[swel] [hæd; həd][səb'saidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [men] [lɔkt] ['ɪntu:]

swell	had	subsided	during	the	night	—	and	again	the	wretched	men	locked	into
膨胀	有	平静下来	期间	这	夜晚	—	和	再次	这	可怜	男人	已锁定	进入

[i:tʃ] ['ʌðɜ-z] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['mju:tli] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

each	other's	dreadful	faces	and	mutely	asked	what	was	to	be	done	.
每个	其他的	可怕	面孔	和	默默地	问	什么	曾是	到	是	完毕	.

血红色的太阳再次从平静如镜的海面上跃起——因为夜间的波涛已经平息——可怜的人们再次面目狰狞，默默地询问该怎么办。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hed] [ðə; ði][boʊt] ?

How	should	they	head	the	boat	?
如何	应该	他们	头	这	船	?

他们应该如何驾驶这艘船?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɪr] [wʌn] [wei] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,

Without	a	compass	they	might	as	well	steer	one	way	as	another	,
没有	一个	罗盘	他们	可能	作为	出色地	转向	一	方式	作为	其他	,

没有指南针，他们可能朝着一个方向驶去，也可能朝着另一个方向驶去。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˈiːv(ə)n] [əˈprɑːksɪmətli] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst]

for	none	of	them	knew	even	approximately	the	course	for	the	nearest
为了	没有任何	的	他们	知道	甚至	大约	这	课程	为了	这	最近的

[lænd] ;

land	;
土地	;

因为他们谁也不知道最近的陆地的大致方向；

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] [əˈbʌv] ,

search	the	cloudless	vault	of	blue	above	,
搜索	这	无云	金库	的	蓝色的	多于	,

仰望无云的蔚蓝天空，

[ɔːr][skæn][ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [siː] - [rɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [aʊt]

or	scan	the	shimmering	sea	-	rim	till	their	aching	eyes	dropped	from	out
或者	扫描	这	闪闪发光	海	-	轮缘	直到	他们的	疼痛	眼睛	掉落	从	出去

[ðer; ðər] [ˈhɑːloʊɪŋ] [ˈsɑːkəts] ,

their	hollowing	sockets	,
他们的	挖空	插座	,

或者扫视波光粼粼的海岸线，直到他们酸痛的双眼从空洞的眼眶中垂落下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] .

there	was	no	clue	.
那里	曾是	不	线索	.

没有任何线索。

[ˈtwenti] [deɪz] [aʊt] [ðə; ði][læst][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] ,

Twenty	days	out	the	last	particle	of	food	and	water	had	been	consumed	,
二十	天	出去	这	最后的	粒子	的	食物	和	水	有	到过	消耗	,

二十天后，最后一点食物和水也消耗殆尽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstɪrɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ˈwestwərd] [æz; əz][oʊld] [ned]

and	though	the	boat	was	now	steering	as	near	westward	as	old	Ned
和	尽管	这	船	曾是	现在	转向	作为	靠近	向西	作为	老的	内德

[kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

could	judge	,
可以	法官	,

虽然船现在正朝着老内德所能判断的最西边方向驶去，

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saʊθ] - [iːst] [treɪd] , [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli]

before	a	gentle	south	-	east	trade	,	madness	and	despair	were	coming	quickly
前	一个	温和的	南	-	东方	贸易	,	疯狂	和	绝望	是	未来	迅速地

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

在温和的东南贸易到来之前，疯狂和绝望正迅速向他们袭来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [bɪˈgæn][tuː; tə]

and	on	the	twenty	-	third	day	two	of	the	five	miserable	creatures	began	to
和	在	这	二十	-	第三	天	二	的	这	五	悲惨的	生物	开始	到

[drɪŋk] [ˈkoʊpiəsli] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] — [ðə; ði][drɪŋk][ʌv; əv] [deθ] .

drink	copiously	of	salt	water	—	the	drink	of	Death	.
喝	大量	的	盐	水	—	这	喝	的	死亡	.

到了第二十三天，这五个可怜的生物中有两个开始大量饮用盐水——死亡之水。

['rɛntən] ,
Renton **,**
伦顿 ,

伦顿，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['bɑːdi]
though **he** **had** **suffered** **to** **the** **bitter** **full** **from** **the** **agonies** **of** **body**
尽管 他 有 遭受 到 这 苦的 满的 从 这 痛苦 的 身体
[ænd; ənd][maɪnd] [ɪn'dʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,
and **mind** **endured** **by** **his** **shipmates** **,**
和 头脑 忍受 经过 他的 船友 ,

虽然他像他的船友们一样，饱受身心痛苦的折磨，

[dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
did **not** **yield** **to** **this** **temptation** **;**
做过 不是 屈服 到 这 诱惑 ;

但他没有屈服于这种诱惑；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [rɪ'meɪnd] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]
and **by** **a** **merciful** **providence** **remained** **sane** **enough** **to** **turn** **his** **face** **away**
和 经过 一个 仁慈 普罗维登斯 剩余 理智 足够的 到 转动 他的 脸 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
from **the** **water** **.**
从 这 水 .

幸亏上天眷顾，他才保持清醒，能够把脸转开，不去看水。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
But **as** **he** **lay** **crouched** **in** **a** **heap** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **,**
但 作为 他 躺 蹲着 在 一个 堆 在 这 底部 的 这 船 ,

但他却蜷缩在船底，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [tuː; tə] ['kwɪkli] [end][hɪz; ɪz]
with **a** **silent** **prayer** **in** **his** **heart** **to** **his** **Creator** **to** **quickly** **end** **his**
和 一个 沉默的 祷告 在 他的 心 到 他的 创作者 到 迅速地 结尾 他的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings **,**
苦难 ,

他心中默默祈祷，恳求造物主尽快结束他的痛苦。

[hiː; hi] [hɜːrd] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ned] " [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [seɪn] [mæn] [ɪk'sept] [hɪm'self]
he **heard** **"** **Boston** **Ned** **"** **and** **the** **only** **remaining** **sane** **man** **except** **himself**
他 听到 " 波士顿 内德 " 和 这 仅有的 其余的 理智 男人 除了 他自己
['mʌtərɪŋ] ['hɔːrsli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
muttering **hoarsely** **together** **and** **looking** **sometimes** **at** **him** **and** **sometimes**
喃喃自语 沙哑地 一起 和 寻找 有时 在 他 和 有时
[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [men] [huː] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
at **the** **two** **almost** **dying** **men** **who** **lay** **moaning** **beside** **him** **.**
在 这 二 几乎 垂死 男人 WHO 躺 呻吟 旁 他 .

他听到"波士顿内德"和除了他自己之外唯一一个神志清醒的人沙哑地低语着，有时看着他，有时看着躺在他身边呻吟的两个奄奄一息的人。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ned] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] — [wɪtʃ]
Presently **the** **man** **who** **was** **talking** **to** **Ned** **pulled** **out** **of** **his** **blanket** **—** **which**
目前 这 男人 WHO 曾是 说 到 内德 拉 出去 的 他的 毯子 — 哪个
[leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [jiːts] — [ə; eɪ]['reɪzər] ,
lay **in** **the** **stern** **-** **sheets** **—** **a** **razor** **,**
躺 在 这 船尾 - 纸张 — 一个 剃刀 ,

这时，正在和内德说话的那个人从铺在船尾床单上的毯子里掏出一把剃刀。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['rɛntən] [bɪ'gæn] [strɔpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	turning	his	back	to	Renton	began	stropping	it	upon	the	sole	of	his
和	转弯	他的	后退	到	伦顿	开始	磨刀	它	之上	这	唯一	的	他的

[buːt] ,

boot	,
启动	,

他背对着伦顿，开始用靴底磨那块骨头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ned] " [hɪm'self] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌd] -

and	even	"	Boston	Ned	"	himself	looked	with	awful	eyes	and	blood	-
和	甚至	"	波士顿	内德	"	他自己	看起来	和	可怕	眼睛	和	血	-

[beɪkt] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps][ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

baked	twitching	lips	upon	the	youngster	.
烘焙	抽搐	嘴唇	之上	这	青少年	.

就连"波士顿内德"本人也用可怕的眼神和被鲜血染红、抽搐的嘴唇看着这个年轻人。

[ðə; ði] [læd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	lad	saw	what	was	coming	,
这	小伙子	锯	什么	曾是	未来	,

这孩子预感到了即将发生的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

and	as	quickly	as	possible	made	his	way	forward	and	sat	there	,
和	作为	迅速地	作为	可能的	制成	他的	方式	向前	和	卫星	那里	,

他以最快的速度走到前面坐下，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [men][æft] ,

with	his	eyes	fixed	upon	the	two	men	aft	,
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	二	男人	后部	,

他的目光紧紧盯着身后的两个人，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst] [suːn] [bɪ'gɪn] .

waiting	for	the	struggle	which	he	thought	must	soon	begin	.
等待	为了	这	斗争	哪个	他	想法	必须	很快	开始	.

等待着他认为即将开始的斗争。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

All	that	day	and	the	night	he	sat	and	watched	,
全部	那	天	和	这	夜晚	他	卫星	和	观看	,

他整天整夜都坐在那里观看，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

determined	to	make	a	fight	for	the	little	life	which	remained	in	him	,
决定	到	制作	一个	斗争	为了	这	小的	生活	哪个	剩余	在	他	,

他决心为所剩无几的生命而战，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][æt; ət] [taɪmz] [stɪl] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]

and	Ned	and	the	other	man	at	times	still	muttered	and	eyed	him
和	内德	和	这	其他	男人	在	时代	仍然	低声说道	和	眼睛	他

['wʊlfɪʃli] .

wolfishly	.
狼性地	.

内德和另一个人有时还会低声议论，用狼一般的眼神打量他。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

And	so	,	on	and	on	,
和	所以	,	在	和	在	,

就这样，没完没了地继续下去。

[ðiːz] ['siːmɪŋ] ['aʊtˌkæsts][ʌv; əv]['gɑːdz]['mɜːrsi] [seɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
these seeming outcasts of God's mercy sailed before the warm breath of the south
这些 似乎 被排斥者 的 神的 怜悯 航行 前 这 温暖的 气息 的 这 南
- [iːst] [treɪd] [wɪnd] ,
- east trade wind ,
- 东方 贸易 风 ,

这些看似被上帝遗弃的人们，乘着温暖的东南信风扬帆远航。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['trɑːpɪk] [sʌn] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪd] ,
above them the blazing tropic sun , around them the wide ,
多于 他们 这 炽烈 热带 太阳 , 大约 他们 这 宽的 ,

在他们头顶是炽热的热带太阳，在他们周围是广阔的，

['seɪllɛs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk][ʌn'broʊkən][ɪn][ɪts] ['dredf(ə)l] ['loʊnlinəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
sailless expanse of the blue Pacific unbroken in its dreadful loneliness except for a
无帆 广阔 的 这 蓝色的 太平洋 未破 在 它是 可怕 孤独 除了 为了 一个
['wɑːndərɪŋ] [greɪ] - [wɪŋd] ['buːbi] [ɔːr] ['flɑːks] [ʌv; əv] [weɪl] - [bɜːrdz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]['dʒent(ə)l] [swel]
wandering grey - winged booby or flocks of whale - birds floating upon its gentle swell
漫游 灰色的 - 有翅膀的 鲣鱼 或者 羊群 的 鲸 - 鸟类 漂浮的 之上 它是 温和的 膨胀
,
,
,

浩瀚无垠的蓝色太平洋，没有帆影，一片令人窒息的寂静，只有游荡的灰翅鲣鸟或成群的鲸鸟在轻柔的波浪上漂浮。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ɔːl][bʌt; bət] ['dedənd] ['hɑːrts] [nɔːt] [bʌt; bət][grɪm] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and within their all but deadened hearts naught but grim despair and a
和 之内 他们的 全部 但 麻木 心 零 但 严峻 绝望 和 一个
[dʌld] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] .
dulled sense of coming dissolution .
迟钝 感觉 的 未来 溶解 .

在他们几乎麻木的内心深处，除了深深的绝望和对即将到来的毁灭的麻木感之外，什么也没有。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][hændz] , ['rɛntən]
As he sat thus , supporting his swollen head upon his skeleton hands , Renton
作为 他 卫星 因此 , 支持 他的 肿 头 之上 他的 骨骼 双手 , 伦顿
[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɜːrn] ,
saw something astern ,
锯 某物 倒车 ,

伦顿就这样坐着，用他那骨瘦如柴的双手托着肿胀的脑袋，这时他看到船尾有什么东西。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['æftər][ðə; ði][boʊt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]
moving slowly after the boat — something that he knew was waiting and
移动 缓慢地 后 这 船 — 某物 那 他 知道 曾是 等待 和
['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
following for the awful deed to be done ,
下列的 为了 这 可怕 契据 到 是 完毕 ,

他缓缓地跟在船后面——他知道那艘船正等着那可怕的事情发生。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fiːst] .
so that it too might share in the dreadful feast .
所以 那 它 也 可能 分享 在 这 可怕 盛宴 .

这样它也能参与到这场可怕的盛宴中。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni][ɑːrm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɪn] .
Raising his bony arm , he pointed towards the moving fin .
提高 他的 骨质 手臂 , 他 尖 向 这 移动 鳍 .

他举起骨瘦如柴的手臂，指向那条移动的鳍。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ment] [noʊ] ['ædɪd] ['hɔːrər] [ɔːr]['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

To	him	a	shark	meant	no	added	horror	or	danger	to	their	position	,	but
到	他	一个	鲨鱼	意思是	不	额外	恐怖	或者	危险	到	他们的	位置	,	但

['pɑːsəbli] [dɪ'lɪvərəns] .

possibly	deliverance	.
可能	解救	.

对他来说，鲨鱼并不会给他们的处境带来额外的恐怖或危险，反而可能带来解脱。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən][ned] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃɑːrk] ,

"	Boston	Ned	"	and	the	other	man	first	looked	at	the	coming	shark	,
"	波士顿	内德	"	和	这	其他	男人	第一的	看起来	在	这	未来	鲨鱼	,

“波士顿内德”和另一个人先看了看游过来的鲨鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [aɪz] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɛntən] .

and	then	with	sunken	eyes	again	turned	to	Renton	.
和	然后	和	凹陷	眼睛	再次	转向	到	伦顿	.

然后，他又用凹陷的眼神转向了伦顿。

['vɔɪsɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Voices	none	of	them	had	,	and	the	lad's	parched	tongue	could	not
声音	没有任何	的	他们	有	,	和	这	小伙子的	干渴	舌头	可以	不是

[ɑːr'tɪkjuleɪt] ,

articulate	,
能言善辩	,

他们谁也没有声音，男孩干裂的舌头也无法发出声音。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][saɪnz][ænd; ənd][lɪp]['muːvmənts][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [men]

but	with	signs	and	lip	movements	he	tried	to	make	the	other	two	men
但	和	标志	和	唇	移动	他	尝试	到	制作	这	其他	二	男人

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但他用手势和嘴唇动作试图让另外两个人明白。

[noʊ] [ʃɑːrk] [hʊk] [hæd; həd] [ðeɪ] ; [nɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ,

No	shark	hook	had	they	;	nor	,	if	they	had	had	one	,
不	鲨鱼	钩	有	他们	;	也不	,	如果	他们	有	有	一	,

他们没有鲨鱼钩；即便他们有，

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][beɪt][ˌaɪ 'tiː] .

had	they	anything	with	which	to	bait	it	.
有	他们	任何事物	和	哪个	到	饵	它	.

他们有什么东西可以用来引诱它吗?

[bʌt; bət] ['rɛntən] , ['krɔːlɪŋ] [æft] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][hɑːr'puːn] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['bɔːstən; 'bɑːstən]

But	Renton	,	crawling	aft	,	picked	up	the	harpoon	,	placed	it	in	"	Boston
但	伦顿	,	爬行	后部	,	挑选	向上	这	鱼叉	,	放置	它	在	"	波士顿

['nɛdz] " [hændz] ,

Ned's	"	hands	,
内德的	"	双手	,

但伦顿爬到船尾，捡起鱼叉，把它放在“波士顿内德”的手里。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ] .

and	motioned	to	him	to	stand	by	.
和	示意	到	他	到	站立	经过	.

并示意他待命。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

Then	with	eager	,
然后	和	渴望的	,

然后，带着渴望，

['tremblɪŋ] [hændz][hi:; hi] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wɪtʃ]
trembling hands he stripped from his legs the shreds of trousers which
发抖 双手 他 脱衣舞 从 他的 腿 这 碎屑 的 裤子 哪个
[rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
remained on them ,
剩余 在 他们 ,

他颤抖着双手，从腿上扯下残留的裤片。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and , sitting upon the gunwale of the boat ,
和 , 坐着 之上 这 舷缘 的 这 船 ,

他坐在船舷上，

[hʌŋ] [wʌn] [lɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][treɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
hung one limb over and let it trail in the water .
悬挂 一 肢 超过 和 让 它 踪迹 在 这 水 .

将一根树枝垂下来，让它拖在水中。

[θri:] [taɪmz][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ned] [prɪ'perd] [tu:; tə][straɪk] ,
Three times the shark came up , and thrice Ned prepared to strike ,
三 时代 这 鲨鱼 来了 向上 , 和 三次 内德 准备 到 罢工 ,

鲨鱼三次浮出水面，内德三次准备反击。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði][grɪm]['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt]
but each time the grim ranger of the seas turned aside as it caught sight
但 每个 时间 这 严峻 游侠 的 这 海域 转向 旁边 作为 它 捕捉 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['wepən] [pɔɪzd] [ə'bʌv] .
of the waiting figure with weapon poised above .
的 这 等待 数字 和 武器 准备 多于 .

但每次这艘阴沉的海上巡洋舰看到上方架着武器的身影时，都会转向一边。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['hʌŋgər] [pri'veild] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
But at last hunger prevailed , and , swimming slowly up till within a few yards
但 在 最后的 饥饿 最终获胜 , 和 , 游泳 缓慢地 向上 直到 之内 一个 很少 码
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

但最终饥饿战胜了理智，它慢慢地游到离船只有几码远的地方，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən][beɪt] , [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:r'pu:n]
it made a sudden rush for the human bait , missed it , and the harpoon
它 制成 一个 突然 匆忙 为了 这 人类 饵 , 错过 它 , 和 这 鱼叉
,
,
,

它突然冲向人类诱饵，却没抓到，也没抓住鱼叉。

['deftli] ['dɑ:rtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld][eks] - ['weɪlər] ,
deftly darted by the old ex - whaler ,
巧妙地 飞镖 经过 这 老的 前任 - 捕鲸船 ,

被那位老捕鲸人灵巧地甩了出去，

[kloʊv] [θru:] [ɪts] [tʌf] [skɪn][ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [di:p] ['ɪntu:][ɪts]['bɑ:di] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
clove through its tough skin and buried itself deep into its body between the
丁香 通过 它是 艰难的 皮肤 和 埋葬 本身 深的 进入 它是 身体 之间 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

丁香刺穿它坚韧的皮肤，深深地扎入它肩胛骨之间的身体里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] , [ɪgˈzɔːstɪd] [men][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [hɔːl] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd]

It	took	the	worn	-	out	,	exhausted	men	a	long	time	to	haul	alongside	and
它	采取	这	磨损	-	出去	,	筋疲力尽的	男人	一个	长的	时间	到	运输	旁边	和

[dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈmɑːnstər] ,

despatch	the	struggling	monster	,
调度	这	挣扎	怪物	,

疲惫不堪的男人们花了很长时间才将这头挣扎的怪物拖到岸边并制服。

[wɪtʃ] , [sez] [ˈrɛntən] , [wʌz; wəz][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	,	says	Renton	,	was	ten	feet	in	length	.
哪个	,	说道	伦顿	,	曾是	十	脚	在	长度	.

伦顿说，它长十英尺。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ʃɑːrks] [fleʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [blʌd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈæftər][ðə; ði]

Then	followed	shark's	flesh	and	shark's	blood	,	some	of	the	former	,	after	the
然后	随后	鲨鱼的	肉	和	鲨鱼的	血	,	一些	的	这	以前的	,	后	这

[fɜːrst] [rɔː] [miːl] ,

first	raw	meal	,
第一的	生的	一顿饭	,

随后是鲨鱼肉和鲨鱼血，其中一些是在第一顿生食之后吃的。

[ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [bɑːrdʒ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [spred] [ɪn]

being	cooked	on	a	fire	made	of	the	biscuit	barge	upon	a	wet	blanket	spread	in
存在	煮熟	在	一个	火	制成	的	这	饼干	驳船	之上	一个	湿的	毯子	传播	在

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

在船底铺上湿毯子，用饼干桶生火烤制。

[ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] , [haʊˈevər] , [suːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ˈpjuːtrɪd] ,

The	hot	weather	,	however	,	soon	turned	the	remaining	portion	putrid	,
这	热的	天气	,	然而	,	很快	转向	这	其余的	部分	腐烂的	,

然而，炎热的天气很快使剩下的部分腐烂变质。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [keɪm] [ˈgɑːdz]['blesɪd; blest][reɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hoʊp]

but	two	or	three	days	later	came	God's	blessed	rain	,	and	gave	them	hope
但	二	或者	三	天	之后	来了	神的	蒙福	雨	,	和	给予	他们	希望

[ænd; ənd][laɪf] [əˈgen] .

and	life	again	.
和	生活	再次	.

但两三天后，上帝赐予的甘霖降临，使他们重获希望和生命。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

They	managed	to	save	a	considerable	quantity	of	water	,	and	,
他们	管理	到	节省	一个	大量	数量	的	水	,	和	,

他们成功节约了大量的水，而且

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [fleʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

though	the	shark's	flesh	was	in	a	horrible	condition	,
尽管	这	鲨鱼的	肉	曾是	在	一个	可怕	状况	,

虽然鲨鱼的肉质状况非常糟糕，

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [deɪ] .

they	continued	to	feed	upon	it	until	the	thirty	-	fifth	day	.
他们	持续	到	喂养	之上	它	直到	这	三十	-	第五	天	.

他们一直以它为食，直到第三十五天。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] , [haɪ] [ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [treɪd] - [wɪnd]
On this day they saw land , high and well wooded ; but now the trade - wind
在 这 天 他们 锯 土地 , 高的 和 出色地 树木繁茂的 ; 但 现在 这 贸易 - 风
[feɪld] [ðem; ðəm] ,
failed them ,
失败的 他们 ,

这一天，他们看到了陆地，地势高耸，树木茂盛；但此时信风却停了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] ['bæflɪŋ]
and for the following two days the unfortunate men contended with baffling
和 为了 这 下列的 二 天 这 不幸 男人 有争议 和 莫名其妙
[laɪt] ['ɛrz] ,
light airs ,
光 播出 ,

接下来的两天里，这些不幸的人一直在与令人费解的轻风作斗争。

[kɑːmz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɝːənts] .
calms , and strong currents .
平静 , 和 强的 电流 .

平静与强劲的水流。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
At last they got within a short distance of the shore ,
在 最后的 他们 得到 之内 一个 短的 距离 的 这 支撑 ,

最后，他们离岸边只有不远的距离了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [sɜːrf] .
and sought for a landing - place through the surrounding surf .
和 寻求 为了 一个 降落 - 地方 通过 这 周围 冲浪 .

于是，它试图穿过周围的海浪寻找着陆点。

['sʌd(ə)nli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [kə'nuːz] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
Suddenly four or five canoes darted out from the shore .
突然 四 或者 五 独木舟 飞镖 出去 从 这 支撑 .

突然，四五艘独木舟从岸边疾驰而出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['sævidʒiz] ,
They were filled with armed savages ,
他们 是 已填 和 武装 野蛮人 ,

那里到处都是武装野蛮人，

[huːz] ['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [wɔːrnd] [oʊld] [ned] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
whose aspect and demeanour warned old Ned that he and his comrades
谁 方面 和 风度 警告 老的 内德 那 他 和 他的 同志们
[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['kænəbəlz] .
were among cannibals .
是 之中 食人族 .

他们的面容和举止让老内德意识到，他和他的同伴们身处食人族之中。

['swiːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][boʊt] , [ðə; ðɪ]['sævidʒiz] [siːzd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː]
Sweeping alongside the boat , the savages seized the white men , who were all too
扫荡 旁边 这 船 , 这 野蛮人 查获 这 白色的 男人 , WHO 是 全部 也
['fiːb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
feeble to resist ,
微弱 到 抵抗 ,

野蛮人乘船而上，抓住了白人，白人无力抵抗。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [muːv] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [kən'veid] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] ,
or even move , put them into their canoes , and conveyed them on shore ,
或者 甚至 移动 , 放 他们 进入 他们的 独木舟 , 和 传递 他们 在 支撑 ,

甚至可以把他们转移到独木舟上，然后运到岸上。

[fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] .

fed	**them**	**,**	**and**	**treated**	**them**	**with**	**much**	**apparent**	**kindness**	**.**
美联储	他们	,	和	治疗	他们	和	很多	明显	仁慈	.

他们喂养了他们，并明显地善待了他们。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ,

Crowds	**of**	**natives**	**from**	**that**	**part**	**of**	**the**	**island**	**—**	**which**	**was**	**Malayta**	**,**
人群	的	本地人	从	那	部分	的	这	岛	—	哪个	曾是	-	,

来自岛上那部分地区的土著居民——也就是马来亚人——

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soːləmən] [gruːp] — [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] , [ə; eɪ]

one	**of**	**the**	**Solomon**	**Group**	**—**	**came**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**	**and**	**one**	**man**	**,**	**a**
一	的	这	所罗门	团体	—	来了	到	看	在	他们	,	和	一	男人	,	一个

[tʃiːf] ,

chief	**,**
首席	,

所罗门集团的一名成员——前来查看他们，还有一位酋长，

[tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['rɛntən] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['prɑːpərti] .

took	**a**	**fancy**	**to**	**Renton**	**,**	**and**	**claimed**	**him**	**as**	**his**	**own**	**especial**	**property**	**.**
采取	一个	想要	到	伦顿	,	和	声称	他	作为	他的	自己的	特别的	财产	.

他看上了伦顿，并声称他是自己的专属财产。

['rɛntən] ['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'gen] ,

Renton	**never**	**saw**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**companions**	**again**	**,**
伦顿	绝不	锯	这	休息	的	他的	同伴	再次	,

伦顿再也没见过他的其他同伴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] — ['prɑːbəbli][soʊld][tuː; tə]

for	**they**	**were**	**removed**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Island**	**—**	**probably**	**sold**	**to**
为了	他们	是	已移除	到	这	内部的	的	这	岛	—	大概	卖	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [traɪbz] ,

some	**of**	**the**	**bush**	**tribes**	**,**
一些	的	这	衬套	部落	,

因为他们被迁往岛屿内陆——很可能被卖给了当地的一些丛林部落。

[ðə; ðɪ] " [mæn] - [ə; eɪ] - [bʊʃ] , " [æz; əz][ðə; ðɪ]['koʊst(ə)l] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

the	**"**	**man**	**-**	**a**	**-**	**bush**	**,**	**"**	**as**	**the**	**coastal**	**natives**	**called**	**them**	**.**
这	"	男人	-	一个	-	衬套	,	"	作为	这	沿海	本地人	称为	他们	.

沿海土著人称他们为"灌木丛人"。

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ðen] ,

Their	**fate**	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**guess**	**,**	**for**	**the**	**people**	**of**	**Malayta**	**were**	**then**	**,**
他们的	命运	是	不是	难的	到	猜测	,	为了	这	人们	的	-	是	然后	,

他们的命运不难猜测，因为当时的马来亚人是.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['kænəbəlz] .

as	**they**	**are**	**now**	**,**	**cannibals**	**.**
作为	他们	是	现在	,	食人族	.

他们现在就像食人族一样。

[ɑːn] ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - , [ðə; ðɪ] ['kwinzlənd] ['leɪbər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['skuːnər] ['bɑːbteɪl][næg][wʌz; wəz]

On	**August**	**7**	**,**	**1875**	**,**	**the**	**Queensland**	**labour**	**recruiting**	**schooner**	**Bobtail**	**Nag**	**was**
在	八月	7	,	-	,	这	昆士兰州	劳动	招聘	大篷车	短尾	唠叨	曾是

['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

cruising	**off**	**the**	**island**	**,**
巡航	离开	这	岛	,

1875年8月7日，昆士兰劳工招募帆船"鲍勃泰尔·纳格"号正在该岛附近巡航。

['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər][jæmz] ,

trading	**for**	**yams**	**,**
贸易	为了	山药	,

用山药做交易

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [huː] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	her	captain	heard	from	some	natives	who	came	alongside	that	there
和	她	队长	听到	从	一些	本地人	WHO	来了	旁边	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

was	a	white	man	living	ashore	in	a	village	about	ten	miles	distant	.
曾是	一个	白色的	男人	活的	岸上	在	一个	村庄	关于	十	英里	遥远	.

她的船长从一些靠岸的土著人那里听说，大约十英里外的一个村庄里住着一个白人。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbteɪl][næg][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [ɪf]

The	skipper	of	the	Bobtail	Nag	at	once	offered	to	pay	a	handsome	price	if
这	船长	的	这	短尾	唠叨	在	一次	提供	到	支付	一个	英俊的	价格	如果

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

the	man	was	brought	on	board	,
这	男人	曾是	带来	在	木板	,

“短尾马车”号的船长立即提出，如果能把那人带上船，他愿意支付一笔丰厚的报酬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['bɜːrmɪŋhæm] [stiːl] ['æksɪz][ænd; ənd][sʌm; səm]

and	at	the	cost	of	several	dozen	Birmingham	steel	axes	and	some
和	在	这	成本	的	一些	打	伯明翰	钢	轴	和	一些

[tə'bækoʊ] [pʊr] ['rɛntənz] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

tobacco	poor	Renton's	release	was	effected	.
烟草	贫穷的	伦顿的	发布	曾是	受影响	.

用几十把伯明翰钢斧和一些烟草换来的，可怜的伦顿终于获释了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ-z] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hæd; həd]['teɪkən]

He	told	his	rescuers	that	the	people	among	whom	he	had	lived	had	taken
他	讲述	他的	救援人员	那	这	人们	之中	谁	他	有	居住地	有	已采取

[ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

a	great	fancy	to	him	,
一个	伟大的	想要	到	他	,

他告诉救他的人，他之前居住的人们都很喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

and	had	treated	him	with	great	kindness	.
和	有	治疗	他	和	伟大的	仁慈	.

并且对他非常友善。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] ,

If	the	reader	will	look	at	a	chart	of	the	South	Pacific	,	he	will	see	,
如果	这	读者	将要	看	在	一个	图表	的	这	南	太平洋	,	他	将要	看	,

如果读者查看南太平洋海图，就会发现：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [gruːp] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məkiːnz] ['aɪlənd] ; [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

among	the	Phoenix	Group	,	the	position	of	McKean's	Island	;	two	thousand	miles
之中	这	凤凰	团体	,	这	位置	的	麦基恩	岛	;	二	千	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

在凤凰群岛中，麦基恩岛的位置；距离两千英里。

['westwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] , [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['rɛntən] [ænd; ənd]

westward	and	southward	,	is	the	island	of	Malayta	,	upon	which	Renton	and
向西	和	向南	,	是	这	岛	的	-	,	之上	哪个	伦顿	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ['drɪftɪd] .

his	companions	in	misery	drifted	.
他的	同伴	在	苦难	漂移	.

向西和向南，就是马来亚岛，伦顿和他的悲惨同伴们漂流到了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神